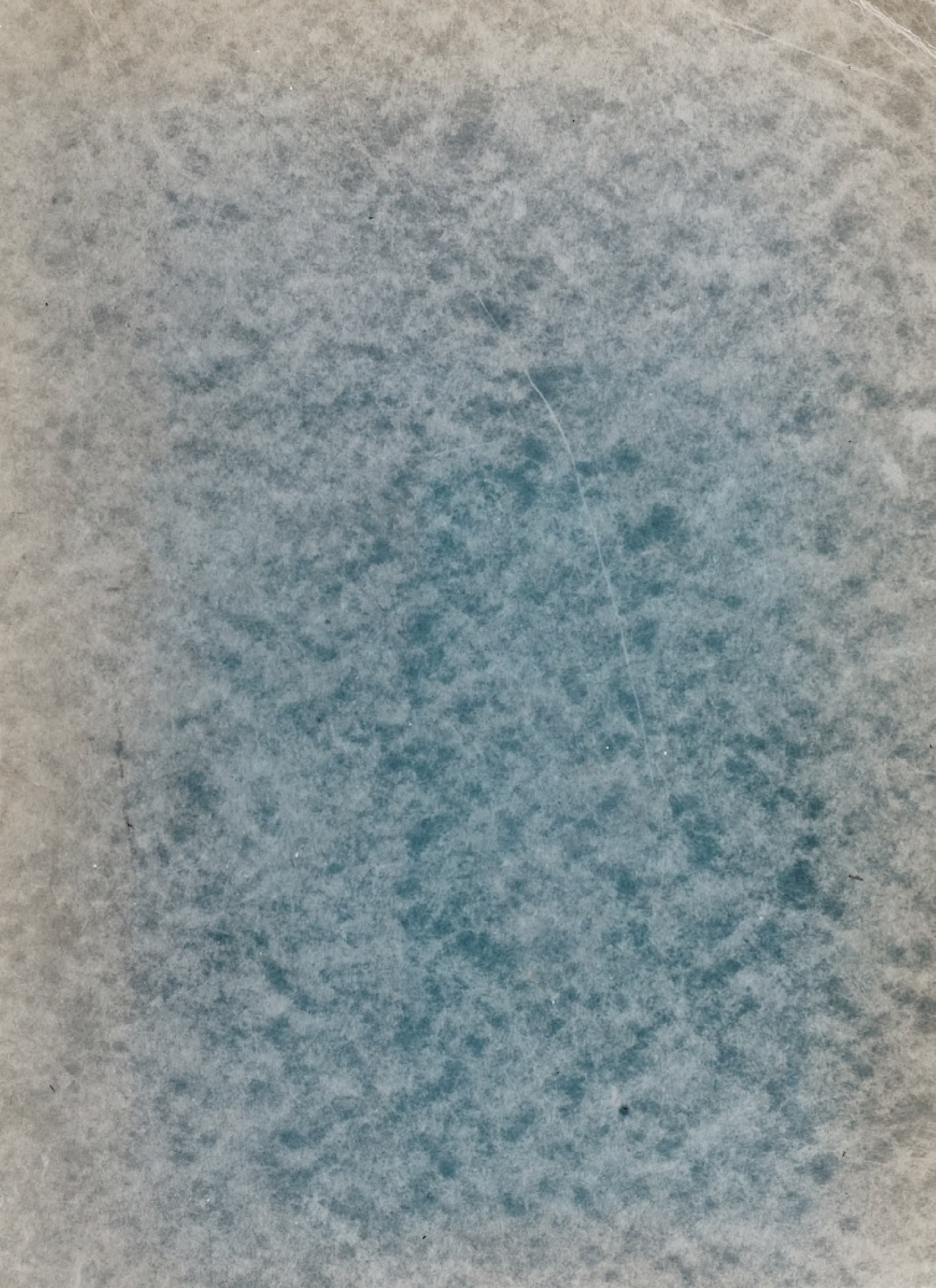


Antoine Gemayel

H.B.N

SEMINAIRE SAINT-MARON, GHAZIR. LIBAN

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

— AIDE-MEMOIRE —

— DE GRAMMAIRE SYRIAQUE —

OCTOBRE, 1950.

AIDE-MÉMOIRE DE GRAMMAIRE SYRIAQUE

Cet Aide-Mémoire comprend des éléments de Morphologie, une petite Syntaxe et un Lexique des principaux mots irréguliers.

La MORPHOLOGIE présente sous forme de tableaux:

I. Les règles générales des "Etats" du nom ou "déclinaison nominale."

2. Les règles des Etats du nom muni des pronoms affixes, ou " déclinaison pronominale."

3. Des compléments à la brochure éditée par le P. Etienne, de Charfé, "PARADIGMES DES VERBES SYRIAQUES".

La SYNTAXE donne l'essentiel de celle du R.P. Kfarnaisé avec de précieux compléments empruntés à l'"Abrégé de Grammaire syriaque" du R.P. P. Mouterde.

Le Lexique groupe en une seule les listes d'irrégularités variées éparses dans la grammaire Kfarnaisé.

QUELQUES PRECISIONS DE VOCABULAIRE.

Comme le fait la grammaire orientale, nous entendons souvent par "noms", non seulement les substantifs, mais encore les mots qui se déclinent comme eux, c'est-à-dire les adjectifs et les participes.

L'ordre des Etats est toujours, de la droite à la gauche, l'emphatique, le construit et l'ab

solu.

Une consonne VOCALISEE est une consonne mûe par une voyelle.

Une consonne SOUKOUNEE est une consonne dépourvue de voyelle.

Le JAZM représente les états construit et absolu réunis.

Sont dits masculins les noms de FORME masculine, c'est-à-dire dépourvus de la terminaison TO. Sont dits féminins ceux qui ont cette désinence.

Le reste est connu:

La PENULTIEME est l'avant-dernière syllabe, l'ANTEPENULTIEME celle d'avant.

Est redoublé le mot qui, pour sa troisième radicale, redouble la seconde, CONCAVE, celui qui a, pour seconde radicale, un waou ou un ioud, DEFECTUEUX celui qui se termine par une lettre faible, waou ou ioud.

Mêmes abbréviations que dans le "QUESTIONNAIRE GRADUE DE MORPHOLOGIE SYRIAQUE", Y ajouter seulement "L." ou Lex." qui désignera le lexique final des mots irréguliers.

A. M. D. G.

N-B. Dans la Morphologie, pour faire court, les sous-titres ont été ordinairement supprimés. On pourra y suppléer par le recours à la table des matières en fin de volume.

Déclinaison nominale

1. Noms à pénultième vocalisée.

1	A[1]	Beau	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Commentaire. Les pluriels donnés dans ce modèle sont les pluriels réguliers. Mais beaucoup de substantifs syriaques ont un ou plusieurs pluriels contraires à celui de leur forme.

2	B[1]	Héritier	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Commentaire. Noms à dernière radicale L. Au féminin, il y aura deux L, le L radical et le L du féminin.

2)

II. Noms à pénultième soukounée

1re forme ܦܥܠ

– Modèle 1 –

3	A[2]	Roi	ܡܠܟ ܡܠܟܝ̈ ܡܠܟܬ	ܡܠܟܬܐ ܡܠܟܬ̈ܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟ̈ܢ	ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ̈ ܡܠܟ ܡܠܟ̈ܝܢ

– Modèle 2 –

4	A[3]	Solide	ܐܡܝܢ ܐܡܝܢܝ̈ ܐܡܝܢܬ	ܐܡܝܢܬܐ ܐܡܝܢܬ̈ܐ ܐܡܝܢܐ ܐܡܝ̈ܢܢ	ܐܡܝܢܐ ܐܡܝܢܐ̈ ܐܡܝܢ ܐܡܝ̈ܢܝܢ

Commentaire. La différence entre les deux modèles est que, dans le premier, la vocalisation reste partout la même, au lieu que, dans le second, le ftoho, à l'emphatique fém. sing, est déporté sur la seconde radicale – L'usage seul indique pratiquement quel est celui de ces deux modèles que suivent les noms.

— Exception concernant la formation du féminin : (ܬ

5	B²	Difficile	ܥܣܩܬܐ ܥܣܩܬܐ ܥܣܩܬܐ	ܥܣܩ ܥܣܩܬ ܥܣܩܬܐ ܥܣܩܬܐ	ܥܣܩܐ ܥܣܩܐ { ܥܣܩܬܐ ܥܣܩܬܐ } ܥܣܩܬܐ

Comment. Peuvent suivre ainsi les deux modèles :

6	C¹	Impur Souillé	ܛܡܐܐ ܛܘܫܐ	sain orphelin	ܚܠܝܡܐ ܝܬܡܐ

— Exceptions concernant le jazm du masculin :

7	A²¹	Matin		ܨܦܪ	ܨܦܪܐ

Comment. Le ftoho remplace le reboso à cause de la gutturale qui suit.

8	B³	Temps		ܐܕܢ	ܐܕܢܐ

Comment. Comme ܐܕܢܐ gardent le ftoho.

Champ	ܚܩܠܐ	Terre pierreuse	ܚܣܦܐ
Gendre, époux	ܚܬܢܐ	or	ܕܗܒܐ
Excellent.	ܝܬܝܪܐ	barbe	ܕܩܢܐ
9 | C²		perdrix	ܩܩܒܐ

Déclinaison nominale. [illegible] (suite)

10	B[1]	Vigne	[illegible]	[illegible]
11	C[3]	Com. Peuvent avoir e ou a comme		[illegible]
		sot [illegible]	os	[illegible]
		abaissé [illegible]	degré	[illegible]
12	B[5]	Mille	[illegible]	[illegible]
		Lieu	[illegible]	[illegible]

Com. Dans les mots commençant p[ar]
[illegible], au jazm, reçoit un zqofo. [...]
pendant, s'il se termine par une gutturale
on a deux ftohos. (lire : si le nom se termin[e])

13	B[6]	Esclave	—	[illegible]

Com. Les mots commençant par o n'ont
pas de jazm. En voici la liste à peu près comp[lète]

14	C[4]	Sanglier	[illegible]	Bassin	[illegible]
		Feuille	[illegible]	Esclave	[illegible]
		Arbousier colorant	[illegible]	Réunion	[illegible]
				Rose	[illegible]

15	B[7]	Enfant		ܝܠܕ	ܝܠܕܐ
		Com. "Le ܝ initial, comme l'ܐ, ne reste pas dépourvu de voyelle." (M. 16 b). Le ḥebɔsɔ y remplace le soukoun.			
16	B[8]	Limite		ܬܚܘܡ	ܬܚܘܡܐ
		Com. Suivent ce modèle les mots ᶜe-waou			
17	B[9]	Force, armée, vertu		ܚܝܠ	ܚܝܠܐ
		Com. Les mots ᶜe-ioud font ainsi. Mais			
18	C[5]	ܣܝܦܐ, épée, fait indif.[t] ܣܝܦ et ܣܐܦ			

2e. Forme ܩܛܠܐ.

19	B[10]	Doigt	ܨܒܥ … [illegible]	ܨܒܥ … [illegible]	ܨܒܥܐ … [illegible]
		Com. Au jazm masc., le ftoḥo a remplacé le reboso, à cause de la gutturale. Mais ܡܠܟܐ, conseil, fait ܡܠܟ, etc.…			

6) Déclinaison nominale. Forme ܩܛܠ

Exception concernant le féminin :

20	C[6]	tigre	ܢܡܪ	ܢܡܪܐ ܢܡܪܬܐ	ܢܡܪܐ { ܢܡܪܬܐ ou ܢܡܪܬܐ

Comm. Si la 3e radicale est une gutturale, on a simultanément ces 2 formes de féminin.

Exceptions concernant le jazm masculin :

21	C[7]	Barque	ܐܠܦܐ	ܐܠܦܐ

Comm. Les mots commençant par ܐ ont le jazm en a. Il faut leur joindre ܕܒܫܐ, miel, raisiné, qui fait ܕܒܫܐ.

3e. Forme ܩܛܠ

22	A[5]	aimant ou ami	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Comm. Quand la 3e rad. est guttur : [illegible]

Déclinaison nominale. Forme ܦܽܥܠܳܐ 17

4e. Forme ܦܽܥܠܳܐ

— Modèle 1 —

23	B[11]	Prêtre	 ܟܽܘܡܪܳܐ ܟܽܘܡܪ̈ܶܐ	ܟܽܘܡܰܪ ܟܽܘܡܪܰܬ ܟܽܘܡܪ̈ܳܬ	ܟܽܘܡܪܳܐ ܟܽܘܡܪܬܳܐ ܟܽܘܡܪ̈ܳܬܳܐ

— Modèle 2 —

24	B[12]	Hache	 ܢܽܪܓܳܐ ܢܽܪ̈ܓܶܐ	ܢܽܘܪܰܓ ܢܽܪܓܰܬ ܢܽܪ̈ܓܳܬ	ܢܽܪܓܳܐ ܢܽܪܓܰܬܳܐ ܢܽܪ̈ܓܳܬܳܐ

Com. Dans le mod. 2, la 2de radicale est vocalisée d'un ftoḥo, au féminin.

Exceptions concernant le jazm du masc.

25	C[6]	Lumière		ܢܽܘܗܰܪ (parf.) ܢܽܗܘܪ	ܢܽܘܗܪܳܐ

Com. De même pour ܫܽܘܒܚܳܐ louange, et ܪܽܘܚܩܳܐ éloignement. Mais le jazm régulier est bien plus fréquent.

8) Déclinaison nominale. Forme [illegible]

26	B[13]	Longueur		[illegible]	[illegible]

Com. Les mots commençant par [illegible] font ou-a

27	B[14]	Charge		—	[illegible]

Com. Les mots commençant par [illegible] n'ont pas de jaz[illegible]

5°. Forme [illegible]

(et toute forme comprenant avant la finale deux consonnes consécutives soukounées)

28	B[15]	Lièvre	[illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]

Illustration par trois autres exemples.

29	C[9]	Ver Avocat Portique		[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]

6°. Forme [illegible]

(et formes semblables : [illegible] [illegible] _ [illegible] [illegible] et [illegible])

Déclinaison nominale. Formes [illegible] et [illegible]

30	C[10]	Qui passe	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		id. (fém. plur.) les choses passagères	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Les adjectifs de ces formes ont le pluriel en [illegible] et les noms en [illegible] (en règle générale). Exc. : l'adj. [illegible], petite, fait plutôt [illegible].

Application aux diminutifs en [illegible]

31	C[11]	Jeune fille	[illegible]	[illegible]	[illegible]

7e Forme [illegible]

32	B[16]	recevant reçu	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Entre le participe présent et le participe passé, il n'y a à différer que le [illegible]

Déclinaison nominale. Formes [illegible]

(10)

8e. Forme [illegible]

33	B[17]	Donnant Donné	[illegible]	[illegible]	[illegible]

9e Forme [illegible]

34	B[18]	Prodige	[illegible]	[illegible]	[illegible]

10e. Forme [illegible]

35	B[19]	Supplicati[on]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

36	B[20]	Royaume	ܡܠܟܘ ܡܠܟ̈ܘܢ	ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘ̈ܬܐ	ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘ̈ܬܐ

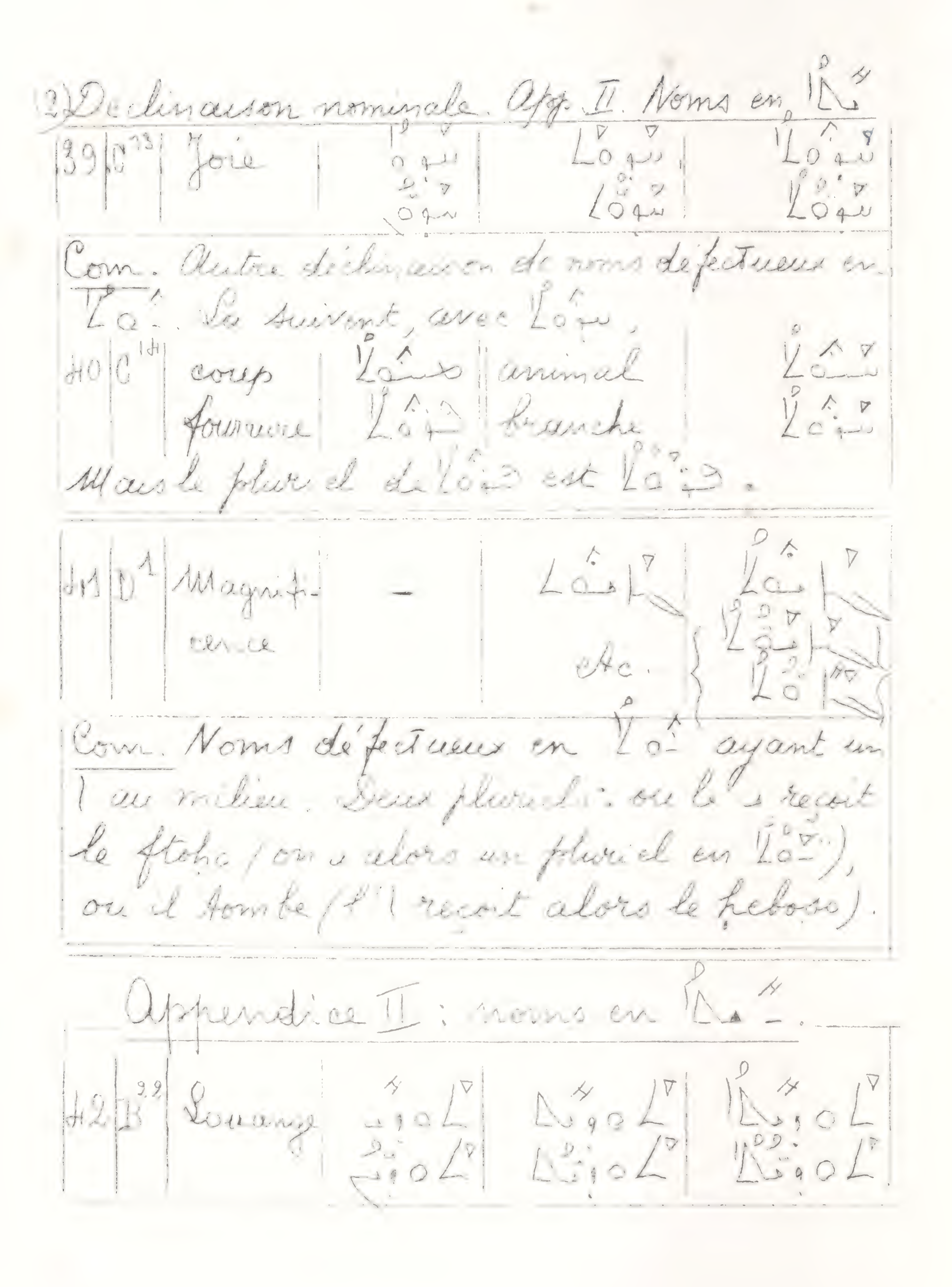
Com. Font ainsi, les noms en ܘܬܐ, où cette terminaison s'ajoute aux radicales. On les appelle "noms abstraits en ܘܬܐ".

37	B[21]	action de recevoir	ܩܒܠܘ ܩܒ̈ܠܘܢ	ܩܒܠܘܬܐ ܩܒܠܘ̈ܬܐ	ܩܒܠܘܬܐ ܩܒܠܘ̈ܬܐ

Com. Pour éviter deux consonnes soukounées consécutives, on vocalise, au pluriel d'un ftoḥo, la seconde radicale.

38	C[12]	Ressemblance	ܕܡ̈ܘܢ	ܕܡܘܬܐ ܕܡ̈ܘܬܐ	ܕܡܘܬܐ ܕܡ̈ܘܬܐ

Com. Suivent ce modèle: ܪܥܘܬܐ, désir, et ܒܥܘܬܐ, prière. Mais ce dernier, au pluriel, fait ܒܥ̈ܘܬܐ. — Vocalisation au pluriel de la 1re radic. pour que le mot ne commence pas par deux soukounées. — Les 3 noms cités ici sont des "noms défectueux en ܘܬܐ"



2) Déclinaison nominale. App. II. Noms en [illegible]

39	C^73	Joie	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Autre déclinaison de noms défectueux en [illegible]. Se suivent, avec [illegible].

40	C^141	coup	[illegible]	animal	[illegible]
		fourrure	[illegible]	branche	[illegible]

Mais le pluriel de [illegible] est [illegible].

41	D^1	Magnificence	–	[illegible] etc.	[illegible]

Com. Noms défectueux en [illegible] ayant un [illegible] au milieu. Deux pluriels : où le [illegible] reçoit le ftoḥo (on a alors un pluriel en [illegible]), où il tombe (et l'[illegible] reçoit alors le ḥebos).

Appendice II : noms en [illegible].

42	B^22	Louange	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Suivent ce modèle les substantifs en [illegible], et non les féminins des participes, comme [illegible] (même devenus noms comme [illegible], jeune fille), ni les féminins des adjectifs en [illegible], comme [illegible], ni les noms féminins formés sur d'autres masculins, comme [illegible], de [illegible], bouc, chèvre, [illegible] sur [illegible], mais il fait au plur. [illegible]

Appendice III. Noms terminés en [illegible]

43	B[23]	Céleste	[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]

Com. Il y a des substantifs à suivre cette déclinaison. Ex. : [illegible], docteur, [illegible], doctoresse, maîtresse.

1) Appendice IV. Noms terminés par ioud

444	B[24]	Créateur		[illegible]	[illegible]

Com. Regulier selon la règle des mots à pénultième vocalisée. Autres exemples:

Id.	Id.	Unique Prophète		[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]

445	B[24]	Choisissant (Part. prés.[+] voix pe'al)	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Modèle de tous les participes présents des verbes défectueux à la voix pe'al, et des adjectifs de forme semblable.

446	B[25]	Choisi (Part. pass. voix pe'al)	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Ici, au début, ou ptoho ou soukoun.

47	B[27]	Élevant / Élevé (Participes de la voix paël)	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. De même à l'aph. et [illegible] [illegible] et au peal. [illegible] [illegible], etc...

48	B[28]	Bouc ou chèvre	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Dans les substantifs en ioud, pas de jazm, ordinairement, au sing., et pluriel absolu en in. Un seul ioud à l'état const plur. Les noms concrets ont de préférence le plur. en [illegible].

49	B[29]	Fente	—	—	(1) [illegible]

Com. Les noms abstraits ont de préférence le pluriel en [illegible]

1. Pour [illegible], Payne-Smith ne donne ni const. ni absolu.

16) Déclinaison nominale Chap. IV. Noms en ioud

50	B30	Siège	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Les quelques noms en ioud qui ont le fém en [illegible] ont ordinairement le pluriel en [illegible]. D'autres aussi, par exemple

51	C15	Pierre meulière	[illegible] et [illegible]	[illegible]
		Serpent	[illegible]	[illegible]
		Brebis	[illegible]	[illegible]

52	C15	Compagnon Compagne	[illegible]	— [illegible]	[illegible]

Com. Formation du fém. avec maintien de la voyelle initiale.

53	C17	Bouc et chèvre	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Com. Formation d'un féminin avec chute de la voy. initiale. (Mais on trouve aussi [illegible])

Appendice V. Noms Terminés par ○

54	B[31]	Vue Visions	[illegible]	[illegible]	[illegible] [illegible]

<u>Com.</u> Ces noms n'ont pas de jazm sing. Autres ex. : [illegible], beau Temps _ [illegible], portique. _ Exc. : [illegible], splendeur, fait au jazm [illegible]. Concave, il suit les dissyllabiques (v. plus bas).

Appendice VI. Dissyllabiques.

55	B[32]	grand	[illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]

<u>Com.</u> Les diss. masc. ont le jazm régulier des noms à pénultième vocalisée. Autres ex:

Id.	Id.	Mauvais Splendeur		[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]

56	D[2]	Côté (Rac. : [illegible])		[illegible] et [illegible]	[illegible]

18) Declinaison nominale. App VI. Dissyllabiques

Id	Id.	Chèvre (Rac.: [illegible])		[illegible] et [illegible]	[illegible]
		Com. Exemples de jazms de noms syncopés : la lettre tombée ou ne réapparait pas ou réapparait dans l'écriture seule, ou revient régulièrement (écrit et pron.)			
57	D[3]		[illegible]	[illegible]	[illegible]
		Com. Diss. fémin. redoublés. Trois pluriels différents.			
58	D[4]	Cercle	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		Com. Diss. fémin. concaves. Là aussi pluriels divers.			
59	D[5]	Part Fragment Pierre	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Déclinaison nomin. App. VII. Forme ܩܛܠܐ

Com. Diss. fémin. défectueux. Plur. divers

60	D[6]	église vigne	ܥܕ̈ܐ ܓܦܢܐ	ܥܕܬ ܓܦܬ ܓܦܢ	ܥܕܬܐ ܓܦܬܐ

Com. Diss. fém. syncopés, Jazms et pluriels divers.

Appendice VII. Forme ܩܛܠ.

61	B[33]	Sang (Rac. ܕܡܝ)		ܕܡ	ܕܡܐ ܕܡ̈ܐ

Com. ܒܪܐ, fils, fait au jazm ܒܪ, à cause de la gutturale (ܒܪ dans la déclin. pronominale) Son pluriel est irrégulier.

62	B[34]	Mamelle (Rac. ܬܕܝ)		ܬܕ	ܬܕܐ ܬܕ̈ܝܐ

Com. ܐܦܐ, manière, (rac. ܐܦܝ) fait de même, sauf qu'au jazm, il fait ܐܦ ou ܐܦ.

63	B[35]	Nom		ܫܡ	ܫܡܐ ܫܡܗ̈ܐ ܫܡܗ̈ܝܢ

20) Déclinaison nominale. App. VII. Noms étrangers

Com. [illegible], beau-père, fait de même. Mais il n'a au pluriel que [illegible].

Appendice VIII. Noms étrangers.

64	C[18]	Colonne (g. στολος)		[illegible] ... etc	[illegible] [illegible]

Com. Ex. de nom étranger syriacisé (pénult. vocalis)

65	C[19]	Robe		[illegible] etc	[illegible] [illegible]

Com. Ex. de nom étranger syriac. (pénult. soukoun)

66	C[20]	Évangile (evangelium)		— —	[illegible] [illegible]

Com. Ex. de nom resté étranger. Plur. étranger.

Autre exemple:

67	C[21]	Synode (συνοδος)			[illegible] [illegible] [illegible]

Com. La Termin. grecque οι du nominatif pluriel a donné [illegible] en syriaque.

68	C[22]	tribunal (βημα)		[illegible]	[illegible]

Com. Nom étranger ayant la déclin. syriaque complète. "ατα" a donné [illegible], αι a donné [illegible].

69	C[23]	Dogme (δογμα)		—	[illegible]

Com. Nom étranger partiellement syriacisé (pas de jazm sing.). Il existe aussi le plur [illegible] (δε[illegible])

Id.	Id.	Testament. Pacte (διαθηκη)		—	[illegible]
		Paul		[illegible]	[illegible]

Com. Les noms propres en [illegible] ont le jazmen [illegible]

70	C[24]	Hérésie		—	[illegible]
				—	[illegible]

Com. Les noms terminés en [illegible] sont invariab.

71	C[25]	Village			[illegible] [illegible]

Com. Ex. étrange d'un nom syriaque ayant un plur. en [illegible] sous l'influence du grec. De même [illegible], jardin (racine syriaque [illegible]) s'est annexé le plur. grec γαιας (de γαια, forme non contractée de γη) [illegible], jardins. (Il fait aussi [illegible]). (γη signifie terre)

Appendice IX. Noms composés.

72	B[36]	Homme	(1) [illegible]		[illegible]
		Ennemi	(2) [illegible]		[illegible]
		Maître de maison	(3) [illegible]		[illegible]

~~Com.~~
Dans 1, le 1° nom se décline. Dans 2, le 2°. Dans 3, les deux.

Appendice X. Listes documentaires.

1° Les noms en [illegible] (invariables et de genre féminin):

73	C[26]	caille	[illegible]	araignée	[illegible]
		contrat	[illegible]	erreur	[illegible]
		(secrètement	[illegible])	Hibou	[illegible]

Liste 2. Pluriels en [illegible]

74	G^{37}	Vin		[illegible]	[illegible]
		Onction		[illegible]	[illegible]
		Remède		[illegible]	[illegible]
		Maître		[illegible]	[illegible]
		Nombreux		[illegible]	[illegible]
		Odeur		[illegible]	[illegible]
		Fruit	[illegible] et	[illegible]	[illegible]
		Arôme	[illegible] et	[illegible]	[illegible]
		Chair	[illegible] et	[illegible]	[illegible]
		Couleur	[illegible] et	[illegible]	[illegible]
		Race	[illegible] et	[illegible]	[illegible]
		Chef	[illegible] et	[illegible]	[illegible]

Liste 3. Pluriels en [illegible]

75	B^{37}	Père	[illegible] et	[illegible]	[illegible]
		Mère	(rare) [illegible] et	[illegible]	[illegible]
		Nation		[illegible]	[illegible]
		Servante		[illegible]	[illegible]
		Nom	[illegible] et	[illegible]	[illegible]

24)

Déclinaison pronominale

Singuliers masculins

Modèle 1

76	A[6]	Livre ܟܬܒܐ

mon l.	ܟܬܒܝ	1	notre l.	ܟܬܒܢ	6
ton l. (m.)	ܟܬܒܘܟ	2	votre l. (m.)	ܟܬܒܘܟܘܢ	7
" (f.)	ܟܬܒܟܝ	3	" (f.)	ܟܬܒܟܝܢ	8
son l. (m)	ܟܬܒܗ	4	leur l. (m)	ܟܬܒܗܘܢ	9
" (f.)	ܟܬܒܗ̇	5	" (f.)	ܟܬܒܗܝܢ	10

Modèle 2

77	A[7]	Prêtre ܟܗܢܐ

mon pr.	ܟܗܢܝ	1	notre pr.	ܟܗܢܢ	6
ton pr. (m.)	ܟܗܢܘܟ	2	votre pr. (m.)	ܟܗܢܘܟܘܢ	7
" (f.)	ܟܗܢܟܝ	3	" (f.)	ܟܗܢܟܝܢ	8
son pr. (m.)	ܟܗܢܗ	4	leur pr. (m.)	ܟܗܢܗܘܢ	9
" (f.)	ܟܗܢܗ̇	5	" (f.)	ܟܗܢܗܝܢ	10

Comm. Différence entre les deux modèles : dans le 1er même vocalisation intérieure partout (celle de l'emphatique). Dans le 2d, on a la vocalisation de l'emphatique au 1er pronom et aux quatre derniers ; ailleurs, (c'est-à-dire aux pronoms 2-3-4-5-6) on a la vocalisation de l'état construit. Il suffit donc de connaître les formes 1 et 2. Si la vocalisation y est la même, on la gardera partout. Si elle y est différente, on suivra le modèle 2.

Suivant le modèle 1 :

78 B[38] 1° Les noms à pénult. vocalisée, comme
[illegible] 1 | [illegible] 2 | [illegible] 7

2° Parmi ceux qui ont la pénultième

79 Soukouné : ceux de la forme [illegible]
B[39] [illegible] 1 mon ... [illegible] 2 ...

80 ceux de la forme [illegible]
B[40] [illegible] 1 mon songe | [illegible]

Déclinaison pronominale des masculins sing.

26) ceux de la forme [illegible]

81 | B#1 | [illegible] 2 Ma hauteur [illegible] 1

Suivent le modèle 2 :

1° Les noms de la forme [illegible]

82 B#2 [illegible] 2. Mon prêtre [illegible] 1

2° Les noms ayant 2 cons. médianes [illegible] soukounées :

83 B#3 [illegible] 2 Mon Temple [illegible] 1

Rentrent dans ce cas

84 D7 1° Les mots à 3e radic. [illegible], comme : [illegible] [illegible], allégorie.

[illegible] 2 Mon alleg. [illegible] 1

85 D8 2° Les mots syncopés, comme : [illegible] [illegible], connaissance, [illegible] [illegible] prise.

(mis pour [illegible] et [illegible])

[illegible] 2 Ma connais. [illegible] 1

[illegible] 2 Ma prise [illegible] 1

Declinaison pronominale des masc. sing.

Font exception à [illegible] [illegible] : (97)

86	D[9]	Les 3 mots suivants : [illegible] 2 _ Mon sceau [illegible] 1 [illegible] 2 _ Mon ouvrier [illegible] 2 [illegible] 2 Mon porteur [illegible] 3

Font exception à [illegible] [illegible] :

87	D[10]	Les noms masc. à lomad-[illegible] comme [illegible] 2 _ Mon ennemi [illegible] 1 [illegible] 7 _ (Pour ce mot : emph. : [illegible] _ Jazm : [illegible])

Déclinaison pronominale des fém. sing.

28)

Singuliers féminins

Modèle 1.

88	A[8]		Mon royaume Ton royaume etc...	ܡܠܟܘܬܝ 1 ܡܠܟܘܬܟ 2

Modèle 2.

89	A[9]		Ma reine Ta reine etc... Votre royaume etc.	1. ܡܠܟܬܝ 2. ܡܠܟܬܟ 7. ܡܠܟܘܬܟܘܢ

Com. Même différence ici qu'entre les deux modèles des masculins.

Suivent le modèle 1 :

1°, Les noms à pénultième vocalisée

1. [illegible]	Mon roy.	2. [illegible]

2° Les noms à 2de radic. vocalisée

comme :

1. [illegible]	Ma compagne	2. [illegible]
1. [illegible]	Ma louange	2. [illegible]
1. [illegible]	Ma mère	2. [illegible]

Suivent le modèle 2

Les noms ayant deux consonnes médianes consécutives soukounées

comme :

1. [illegible]	Ma reine	2. [illegible]

Declinaison pronominale des fémin. sing.

1°. Exceptions à [illegible] [illegible]

Les deux mots : [illegible] et [illegible] :

93	C[28]	[illegible]	2	Ma joie	[illegible]	1
		[illegible]	7			
		[illegible]	2	Mon animal	[illegible]	1
		[illegible]	7			

2°. Exception à [illegible]

Le mot [illegible] [illegible], milieu

94	C[29]	[illegible] ou [illegible]	7	[illegible]	2	[illegible] ou [illegible]	1

Appendice I. Noms terminés par ioud.

Créateur. ܒܪܘܝܐ ܒܪܘܝܐ

95 B 47	6. ܒܪܘܝܗ	1. ܒܪܘܝܝ	
	7. ܒܪܘܝܟܘܢ	2. ܒܪܘܝܟ	

Com. Noms en ioud à pénultième vocalisée : donc même vocalisation partout. Au n° 1, deux iouds : celui de la rac. et le pron.

Berger ܪܥܝܐ ܪܥܝܐ

96 B 48		1. ܪܥܝ ou ܪܥܝܝ
	7. ܪܥܝܟܘܢ	2. ܪܥܝܟ

Com. Ainsi font les noms en ioud à pénultième soukounée (sauf les exceptions qui suivent). Autres ex. : ܓܒܝܐ, élu, [illegible], marche, ܚܫܘܟܐ, ténèbres.

Siège ܟܘܪܣܝܐ ܟܘܪܣܝܐ

32)

		[illegible]	1.
97	B[19]	[illegible] 7.	[illegible] 2.

Comm. Suivent ce modèle :

98 | C[30] | 1°. Les quelques noms en ioud qui ont le jazm en [illegible], comme [illegible], chevreau ; [illegible], angle, [illegible], mudd (nom de mesure) ; [illegible], crèche.

99 | C[31] | 2°, et en conséquence du 1°, les participes passifs pâ'el et aph'el des verbes défectueux et des noms que ces formes ont donnés : [illegible], boisson, etc.

Exceptions à [illegible] :

100 | B[50] | 1° [illegible] et [illegible] font [illegible], mon seigneur, mon maître.

101 | C[32] | 2° [illegible] pensée, fait ou [illegible] ou [illegible], ma pensée (c. à d. avec ou sans [illegible])

102 | D[11] | 3° [illegible] syriens orientaux suppriment [illegible] ce hebose au pronom. 1 et [illegible] occidentaux quelquefois aux pronoms f sg. : p. ex. [illegible]

Appendice II, Les Dissyllabiques

– Dissyllab. masculins –

03	B^{51}	cœur [illegible]
		.1 [illegible]
		.2 [illegible]
		.7 [illegible]

Exceptions :

1° Trois mots, au pronom 1 :

04	C^{33}

[illegible] : maître [illegible]
[illegible] : maître [illegible]
[illegible] : tout [illegible]

2° Deux mots, à tous les pronoms :

père : [illegible] et [illegible]
frère : [illegible]

05	B^{52}	
.1 [illegible]	.6 [illegible]	
.2 [illegible]	.7 [illegible]	
.3 [illegible]		
.4 [illegible]	De même : [illegible]	
.5 [illegible]		

34) Dissyllabiques féminins

(Rac. [illegible]) Jardin [illegible] [illegible]

106 D[12]	[illegible]	[illegible]	.1
	[illegible] .7	[illegible]	.2

Com. Diss. redoublés: ordin^t le modèle 2.

(Rac. [illegible]) Heure [illegible] [illegible]

107 D[13]	[illegible]	[illegible]	.1
	[illegible] .7	[illegible]	.2

Com. Diss. concave: ordin^t le modèle 2.

(Rac. [illegible]) Son [illegible] [illegible]

108 D[14]	[illegible]	[illegible]	.1
	[illegible] .7	[illegible]	.2

Com. Diss. syncopés: le modèle que suivrait la forme première: ici [illegible]
Autre exemple: vigne, [illegible] pour: [illegible]

109 D[15]	[illegible]	[illegible]	.1
	[illegible] .7	[illegible]	.2

Déclin. pronom. App. II. Dissyll. — Diss. fémin.

		Ville	ܡܕܝܢܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ	35
110 D[16]	[illegible] et [illegible]	7	[illegible] et [illegible]	1
			[illegible]	2

Com. Les diss. occultés peuvent suivre les deux modèles.

Exceptions

1°. à [illegible] (redoublés)

(Rac. [illegible])	Chaleur âcre	[illegible]
111 D[17]	[illegible] 2	[illegible] 1

2°. à [illegible] (concaves)

(Rac. [illegible])	Horreur	[illegible]	[illegible]
112 D[18]	[illegible] et [illegible] 7	[illegible] 2	[illegible] et [illegible] 1

3°. à [illegible] (syncopés)

(Rac. [illegible])	Église	ܥܕ̈ܬܐ	ܥܕܬܐ
113 C[34]	(Les dictionn. ne précisent pas) 7	[illegible] 2	[illegible] et [illegible] 1

36) Appendice III. Forme ܕܡܐ

		Sang ܕܡ ܕܡܐ
		1. ܕܡܝ
114 B[53]	7. ܕܡܗܘܢ	2. ܕܡܟ

Exceptions

			Fils ܒܪ ܒܪܐ
115 C[35]	7. ܒܪܗܘܢ	2. ܒܪܟ	1. ܒܪܝ
			Beau-père ܚܡܘ ܚܡܐ
116 C[36]	7. ܚܡܘܗܘܢ	2. ܚܡܘܟ	1. ܚܡܝ

Com. On voit que ܚܡܐ suit les dissyllab. ܐܒܐ et ܐܚܐ.

- Noms Pluriels -

I. Pluriels en ܐ̈

Les rois ܡܠܟܐ ܡ̈ܠܟܐ

A[10]

nos r.	ܡܠܟܝܢ	6	mes rois	ܡܠܟܝ	1
vos (m)	ܡܠܟܝܟܘܢ	7	tes r. (m.)	ܡܠܟܝܟ	2
" (f.)	ܡܠܟܝܟܝܢ	8	" " (f.)	ܡܠܟܝܟܝ	3
leurs (m)	ܡܠܟܝܗܘܢ	9	ses rois (m.)	ܡܠܟܘܗܝ	4
" (f.)	ܡܠܟܝܗܝܢ	10	" " (f.)	ܡܠܟܝܗ	5

II. Pluriels en ܐ̈

Mod. 1. (noms). "Chèvres" ܥܙܐ ܥ̈ܙܐ

B[541]

nos ch.	ܥܙܝܢ	6	mes ch.	ܥܙܝ	1
vos ch.	ܥܙܝܟܘܢ	7	tes ch.	ܥܙܝܟ	2
	etc	8		etc.	3

Déclinaison pronominale des pluriels

38) Mod. 2 (adj. et participes):

Purs. [illegible] [illegible]

118 | B 55

1. [illegible] ou [illegible]	6. [illegible] ou [illegible]
2. [illegible] [illegible]	7. [illegible] [illegible]
3. [illegible] [illegible]	8. [illegible] [illegible]
4. [illegible] [illegible]	9. [illegible] [illegible]
5. [illegible] [illegible]	10. [illegible] [illegible]

Comm. La différence entre le mod. 1 et le mod. 2, c'est que, dans les adj. et participes, le ioud radical peut s'ajouter à celui de l'état construit. De même, aux partic. passés du fâ‘el et du t'ap‘‘al:

Odieux, haï [illegible] [illegible]

120 | C 37

1. [illegible] ou [illegible]	6. [illegible] ou [illegible]
2. [illegible] ou [illegible]	7. [illegible] ou [illegible]
3. ... etc	8. ... etc

Exceptions à [illegible] :

1°. Eau : [illegible] [illegible]

121 C38

6. [illegible] ou [illegible]		1. [illegible] ou [illegible]	
7. [illegible] " [illegible]		2. [illegible] " [illegible]	
8. [illegible] " [illegible]		3. [illegible] " [illegible]	
9. [illegible] " [illegible]		4. [illegible] [illegible]	
10. [illegible] " [illegible]		5. [illegible] [illegible]	

2°. Jeune (adj.) ou "Jeune homme" (nom) } [illegible] [illegible]

(comme le précédent) etc [illegible] et [illegible]. 1

Comm. Même substantif, ce mot a les 2 formes. Par contre, l'autre pluriel [illegible] toujours nom, "jeunes gens, serviteurs", ne reçoit pas les pronoms affixes.

III. Pluriels féminins [illegible]:

199 A'' | | [illegible] (2) | mes vierges [illegible] 1

Comm. Règle ordinaire des noms à pénult. vocal.

40) Déclinaison pronomin. des noms collectifs

appendice **NOMS COLLECTIFS**

Troupeau de brebis	[illegible]

123	C 39	6 [illegible] / 7 [illegible]	1 [illegible] / 2 [illegible]

Comm. Les noms collectifs suivent la règle des singuliers.

Exceptions

1°. Village	[illegible]

124	C 40	6 [illegible] / 7 [illegible]	[illegible] et [illegible] 1 / [illegible] et [illegible] 2

Com. Ce mot reçoit indifféremment les affixes à la manière des sing. et à celle des pl.

2°. Hommes : [illegible] [illegible]

125	C 41	[illegible] 7	[illegible] 2	[illegible] 1

Com. A la manière des pluriels seul^t.

126 C 42 N. B. Les mots pluriels de sens sing. — cē [illegible], ciel, reçoivent naturel^t les aff. à la man. des plur.

NOMS DE NOMBRE

2	1° Deux (m.) [illegible] / (f.) [illegible]
3	[illegible]
4	[illegible]
5	[illegible]
6	[illegible]
7	[illegible]
8	[illegible]
9	[illegible]
10	[illegible]
11	[illegible]
12	[illegible]
13	[illegible]
14	[illegible]
15	[illegible]
16	[illegible]
17	[illegible]
18	[illegible]
19	[illegible]

127 | D.19

Commentaire 1°. Le nombre 1 ne reçoit pas les pronoms affixes. — 2°. De 2 à 10, les affixes s'adjoignent à la faç. des plur. A partir de 11, à la façon des sing. et après adjonction du L féminin. 3°. Il semble que, mis à part le nombre 2, les nombres féminins ne reçoivent pas les pronoms affixes. 4°. L'emploi des dix pronoms avec chaque nombre n'est pas attesté.

42°) Déclin. pronomin. _ Les indéclinables

1198 / 029

INDÉCLINABLES

1°. Noms communs syriaques

Comm. Les noms en [illegible] (Liste n° 73) ne s'adj les affixes que par l'intermédiaire de la prépos. [illegible].

[illegible] "mon erreur"

2°. Noms communs étrangers

Comm. Les noms étrangers invariables, de même.

[illegible] "Ma liberté confiante"

3°. Les noms propres de même.

[illegible] "Mon Joseph"

<u>Morphologie</u>.

3ᵉ Partie : supplément aux "Paradigmes"

(Brochure sur les verbes – Charfé). (H³

I. Modes des Verbes

Impératif	Futur	Passé
Infinitif	Partic. pass.	Partic. prés^t
Nom de pat^t	Nom d'agent	Nom. d'action

– Remarques –

1°). Nous donnons les modes sur trois colonnes, et, en chacune, l'un sous l'autre, les modes énumérés ci-dessus. Mais lire horizontalement.

2°). Nous donnons la forme régulière, même si, en tel ou tel verbe, elle est peu usitée. A plus forte raison, dans les verbes autres que les paradigmes, l'existence de tous les modes est elle une question d'usage.

3°). Pour les verbes "e-olaf, à [illegible], verbe à siffante, nous substituons [illegible].

44) I. Verbe sain. 1 "tuer". [illegible]

128	A[12]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Pe'al
129	A[13]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Etpe'el
130	B[56]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Pa''el
131	B[57]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Etpa''al
132	B[58]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Aph'el
133	B[59]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ettaph'al

II. Verbe P-noun | Sortir ܢܦܩ ܢܦܘܩ (45.

34	A[14]	ܦܘܩ ܡܦܩ ܢܦܩܐ	ܢܦܘܩ ܢܦܩ ܢܦܘܩܘ	ܢܦܩ ܢܦܩ ܢܦܩܘ ܢܦܩ	Pe'al
35	A[15]	ܐܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩܘ ܡܬܢܦܩܐ	ܢܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩܘ	ܐܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩܢܘܬܐ	Etpe'el
36	B[60]	ܢܦܩ ܡܢܦܩܘ ܡܢܦܩܐ	ܢܢܦܩ ܡܢܦܩ ܡܢܦܩܘ	ܢܦܩ ܡܢܦܩ ܡܢܦܩܢܘܬܐ	Pâ'el
37	B[61]	ܐܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩܘ ܡܬܢܦܩܐ	ܢܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩܘ	ܐܬܢܦܩ ܡܬܢܦܩܢܘܬܐ	Etpa'al
38	B[62]	ܐܦܩ ܡܦܩܘ ܡܦܩܐ	ܢܦܩ ܡܦܩ ܡܦܩܘ	ܐܦܩ ܡܦܩ ܡܦܩܢܘܬܐ	Aph'el
39	B[63]	ܐܬܬܦܩ ܡܬܬܦܩܘ ܡܬܬܦܩܐ	ܢܬܬܦܩ ܡܬܬܦܩ ܡܬܬܦܩܘ	ܐܬܬܦܩ ܡܬܬܦܩܢܘܬܐ	Ettaph'al

46) .III. Verbe redoublé. "Piller" [illegible]

1410	A^16	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Peᶜal
1411	A^17	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ètpeᶜel
1412	B^64	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Paᶜel
1413	B^65	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ètpaᶜal
1414	B^66	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Aphᶜel
1415	B^67	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Èttaphᶜal

IV Verbes P-olaf I. "Manger" [illegible] (47

(1er groupe : a-ou)

146	A[13]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
147	A[39]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
148	B[68]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
149	B[69]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
150	B[70]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
151	B[71]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		

48) I. Verbe P-olaf II. (a-a) " Dire " : [illegible]

(2e groupe : a-a)

152	A 20	(pron. [illegible]) [illegible]	[illegible]	[illegible]	Peᶜal

V. Verbe ᶜe-olaf, "Demander" [illegible]

(Voir, sur ces verbes, plus bas, les notes 1-2-3)

153	B 12	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Peᶜal
154	B 13	[illegible]	[illegible]	[illegible] —	Etpe.
155	B 14	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Paᶜel
156	B 15	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Etpa.
157	B 16	[illegible] —	[illegible]	[illegible]	Aph.
			… etc	[illegible]	Ettaph.

(Voir ci-dessous les notes 1 et 5.

158	B[77]	[Syriac]	[Syriac]	[Syriac]	Paʿel
159	B[78]	[Syriac]	[Syriac]	[Syriac]	Etpa.

Notes

160 | C[43] | 1°. Les vv. ʿe-l s'écrivent de plusieurs man. l'l peut être avancé ou supprimé : [Syriac] [Syriac] ou [Syriac] pour [Syriac] : "il s'est affaibli". Ou deux olafs : [Syriac]. Et ces formes passives, d'ailleurs défectives, n'existent que pr. qques verbes seul.

161 | C[44] | 2°. [Syriac] : au paʿ. et à l'etpa. l'l s'est parf. mué en ioud

3°. Devant la guttur., [Syriac] : [Syriac]. "blâmer"

162 | C[45] | 4°. Le verbe lomad-l [Syriac] "être livide", est le seul qui, au pe., ne se soit pas transformé en lomad-ioud. Seul le passé en est usité.

163 | C[46] | 5°. Dans [Syriac] et les cinq autres paʿels qui le suivent (en voir la liste plus bas) l'l, guttural, a changé la voyelle précédente en ftoḥo.

VII. Verbe assimilé | "ܝܠܕ" "Enfanter" [illegible] [illegible]

164	A[21]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Pe'al
165	A[22]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Etpe'el
166	B[79]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Pa''el
167	B[80]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Et-pa''
168	B[81]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Aph'el
169	B[82]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ettaph'al

VIII. Verbe concave. "Se lever" ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ (51.

170	A[23]	ܩܘܡ ܡܩܡ ܡܩܡܘ	ܢܩܘܡ ܡܩܡ ܩܝܡܘܬܐ	ܩܳܡ ܩܳܐܶܡ ܡܩܡ	Peʿal
171	A[24]	ܐܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܝܡܘ ܡܬܬܩܡܘ	ܢܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܡ ܡܬܬܩܡܘܬܐ	ܐܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܡܢܘܬܐ	Etpeʿel
172	B[??]	ܩܘܡ ܡܩܘܡܘ ܡܩܘܡܘ	ܢܩܘܡ ܡܩܘܡ ܡܩܘܡܘ	ܩܘܡ ܡܩܘܡ ܡܩܘܡܢܘܬܐ	Paʿel
173	B[84]	ܐܬܩܘܡ ܡܬܩܘܡܘ ܡܬܩܘܡܘ	ܢܬܩܘܡ ܡܬܩܘܡ ܡܬܩܘܡܘ	ܐܬܩܘܡ ܡܬܩܘܡܢܘܬܐ	Etpaʿal
174	B[85]	ܐܩܝܡ ܡܩܝܡܘ ܡܩܡܘ	ܢܩܝܡ ܡܩܡ ܡܩܡܘ	ܐܩܝܡ ܡܩܝܡ ܡܩܝܡܢܘܬܐ	Aphʿel
175	B[86]	(Comme à l'etpe.) etc		ܐܬܬܩܝܡ	Ettaphʿal

IX. Verbe défectueux | "Choisir"

177	A[85]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Peʿal
178	A[86]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ĕtpe.
179	B[87]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Pâ.
180	B[88]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ĕtpa.
181	B[89]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Aph.
182	B[90]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ĕttaph.

1. Quadrilitère sain

3	B[91]	"Disperser": [illegible]		
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
4	B[92]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	
		[illegible]	[illegible]	[illegible]

2. Quadrilitère défectueux

5	B[93]	"Nourrir" [illegible]		
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
6	B[94]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	
		[illegible]	[illegible]	[illegible]

54) Verbes. Formes rares.

"Craindre" (inus.) [illegible]	1° Safel sain
187 / C 48 — Se hâter, exciter. Craindre fuir.	[illegible]

Faire " [illegible]	2° Chaf'el sain
"Soumettre" "Être soumis. Obéir" 188 / C 49	[illegible]

(inus.) 1° [illegible] — "Confesser" [illegible]	Chaf'el défect
Promettre	(inus.) [illegible]

"Être élevé" [illegible]	3° Palpel
189 / C 50 — Exalter (Pass.)	[illegible]

"Tordre" [illegible]	4° Paouel sain
190 / C 51 — Tordre. Rouler (Pass.). être perplexe.	[illegible]

		Haïr [illegible]	Paouel défectueux
		Exciter la haine	(inus.) [illegible] [illegible]
191	C[52]	"Être rond" [illegible]	5° Parʿel
		Faire rouler (Pass. et réfl.)	[illegible] [illegible]
192	C[53]	"Penser" [illegible]	6° Paiel
		Supporter (Pass.) Se fortifier	[illegible] [illegible]
193	E[54]	"Tête" [illegible]	7° Paʿlen
		Faire chef. Id.	[illegible] [illegible]

 XII Verbes dénominatifs.

N.B. Ces vv. ne sont pas établis sur une forme déterminée. Leurs radicales sont celles du nom d'où ils viennent. Beaucoup sont quadrilitères, mais pas tous.

1. Dénominatif formé sur mot syriaque

"Disciple" ܬܠܡܝܕܐ

194	C 55	Enseigner (Pass)	ܬܠܡܕ ܐܬܬܠܡܕ

2. Dénominatif formé sur mot étranger

Accuser : "κατηγορειν"

195	C 56	Accuser – Proclamer (Pass.)	ܩܛܪܓ ܐܬܩܛܪܓ

3. Dénominatif défectueux.

"Sous" ܬܚܝܬ (prép.)

196	C 57	Abaisser Soumettre. (Pass. et réfl.)	ܬܚܬܝ ܐܬܬܚܬܝ

Principaux verbes irréguliers (1) (57.

I. Verbes sains

19	7	acheter.	ܙܒܢ	ܢܙܒܢ	ܙܒܢ
C		(pass.)		— rég. —	ܐܙܕܒܢ
58		vendre		— rég. —	ܙܒܢ
		(pass.)		— rég. —	ܐܙܕܒܢ
		Être juste		(inus.)	ܙܕܩ
19	8	Convenable ou il est c.		(i.e.: part. prés.!)	ܙܕܩ ܙܕܩ
C		Justifier		(rég.)	ܙܕܩ
59		(Pass. et réfl.)		(rég.)	ܐܙܕܕܩ
		Monter	ܣܩ	ܬܣܩ	ܣܠܩ
19	9	P. 6, d	ܣܠܩ	ܣܠܩ	ܣܠܩ
C		K. 215	ܣܠܩ	ܣܠܩ	ܣܠܩ ܣܠܩ
60		Faire monter		— rég. —	ܣܠܩ
		S'élever et être él.		— rég. —	ܐܣܬܠܩ
	2. Part. pas.	fém. ܩܢܝܬܐ, acquise. ܩܢܝܢܐ, acquisition			Mais:

1. Nous prenons "irrégulier" au sens large c-à-d. "présentant quelque irrégularité".

58). VV. irréguliers. Verbes sains.

	Faire monter. Offrir.		ܢܣܩ	ܐܣܩ
	Être élevé		ܐܬܬܣܩ et	ܐܬܬܣܩ
200	Faire	ܥܒܕ ܢܥܒܕ ܥܒܕ	ܥܒܕ ܥܒܕ ܥܒܕܘ	ܥܒܕ ܥܒܕ ܥܒܕܘ
C. 61	Pass.			ܐܬܥܒܕ
	(Dénomin. de ܥܒܕܐ, ܥܒܕ, cē ܥܒܕ)		(rég.)	ܥܒܕ
	Pousser à; faire			ܐܥܒܕ
	(Pass.)			ܐܬܥܒܕ
	Réduire en servitude.			ܥܒܕ
	Pass. _ Servir			ܐܬܥܒܕ
	Réduire en servit.			ܫܥܒܕ
	(Pass. _ Réfl.). Obéir			ܐܫܬܥܒܕ
201	Se rappeler et rappeler	ܕܟܪ	ܢܕܟܪ	ܕܟܪ, ܕܟܪ
			ܐܬܕܟܪ et	ܐܬܕܟܪ
	Faire se rappeler. Rappeler.			ܕܟܪ
C. 62	Se rappeler. Être rappelé.			ܐܬܕܟܪ
	Rappeler			ܐܕܟܪ

202 C.63	Se contracter. Contract. Contracté et ayᵗ en horreur. Être contracté	[illegible]	[illegible], [illegible] (part. pass.) [illegible] [illegible]
203 C.64	Trouvé. Être trouvé Trouver.	(p.p.) [illegible] rég. (pro [illegible])	(inus.) [illegible] [illegible] [illegible]

II. Verbes P-noun

204 C.65	(Pass.)	[illegible] | [illegible] rég.	[illegible]
205 C.66	Rejeter [illegible] (Pass. Réfl.) Secouer – Dépouiller. Évacuer. (Pass. et réfl.)	[illegible]	[illegible] [illegible] (rég.) [illegible] [illegible]
206 C.67	Donner P.24.f K.219, n.3	(rare) [illegible] [illegible] (1) [illegible] —	([illegible] inusité) [illegible]

1. Le futur [illegible] a le sens du passé quelquefois
ex. [illegible] : il a aidé…

III. Verbes redoublés.

206 bis C.68	Avoir pitié [illegible] P.10 a. — —	[illegible] (régul.)	[illegible]
	Être pardonné		[illegible]
	Demander pardon.		[illegible]
207 C.69	Entrer [illegible] K.217 a [illegible] rempl. p. —	[illegible]	(1) [illegible]
	Être introduit. S'introduire.		[illegible]
	Introduire. Prétexter		[illegible]
	Prétexter. Entrer dans.		[illegible]
	Introduire. Présenter.		[illegible]
	Être introduit.		[illegible]
208 C.70	Être ferme	[illegible]	[illegible]
	Affermir		[illegible]
	(Pass.). Être prouvé, établi		[illegible]

1. Et	surtout [illegible] [illegible]	"entrée" "début".

Confirmer. Exécuter. Croire. Savoir | [illegible]

IV – VERBES P-OLAF

209 C.71	Aller P. 18 K. 218	[illegible] —	[illegible]	[illegible]
210 C.72	Prendre, Tenir, K. 217c	[illegible] —	[illegible]	[illegible]
	(Pass.). Être empêché.		[illegible]	et [illegible]
	Faire prendre			[illegible]
	Faire prendre. Inclure.			[illegible]
	(Passif.)			[illegible]

V. Verbes lomad-olaf

211 C.73	Consoler,	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	(Pass.)			[illegible]
212 C.74	Se réjouir Se glorifier.	[illegible]	[illegible] —	[illegible]

62). Verbes irréguliers. (suite)

213 / C.75	Rendre impur / Être impur.	[illegible]	[illegible]	[illegible] [illegible] / [illegible]
214 / C.76	Orner (Pass.)	[illegible]	[illegible]	[illegible] / [illegible]
215 / C.77	S'éveiller (Pass.)	[illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible] / [illegible]
216 / C.78	Instruire	[illegible]	[illegible]	(1) [illegible] / [illegible]

VI. Verbes assimilés. (1)

C.79 / 217	Il convient (plur.)		[illegible] [illegible] (2) [illegible] [illegible]
218 / C.80	Savoir P. 24 a K. 219	[illegible]	[illegible]	[illegible]

2. Adj. employé comme verbe impersonnel. Il reçoit les affixes: [illegible] (= [illegible]). il te convient. Féminin: [illegible] (= [illegible]).

1. Verbe dénomin. de [illegible], "éducateur", "pédagog[ue]"

1. Le verbe [illegible], désirer, manque ici. V. au n° 262

	(Pass.) Être désigné.			[illegible]
	Faire savoir.			[illegible]
	(id.)			[illegible]
	Être manifesté			[illegible]
	Indiquer			[illegible]
	Savoir. Comprendre.			[illegible]
219 / C.81	Donner / P.24b. / K.219 / (Pass.)	[illegible]	[illegible]	[illegible]
220 / C.82	Délivrer	[illegible]	(inus.) [illegible]	[illegible]
	(Pass.). Se réfugier vers		rég.	[illegible]
221 / C.83			(inus.)	[illegible]
	Être unir. S'unir.			[illegible]
	Séparer.			[illegible]
	(Pass. et réfléchi).			[illegible]
222 / C.84			(inus.)	[illegible]
	Affaiblir. Manquer de forces.			[illegible]

64). VV. irréguliers. VV. assimilés

223 / C.85	(Inus.) Se moquer de. Se lamenter. Gém.	[illegible]
224 / C.86	S'instruire de (1) [illegible] (rare) [illegible] (Sapins) [illegible]	[illegible]
	Enseigner. [illegible]	[illegible]
	(Pass.) _ Apprendre.	[illegible]
225 / C.87	Sucer [illegible]	[illegible]
	Être allaité [illegible] et	[illegible]
	Allaiter. Nourrir.	[illegible]
	Id. Donner. (rare [illegible])	[illegible]
226 / C.88	(inus.)	[illegible]
	Augmenter.	[illegible]
	Être ajouté. Être augmenté. [illegible]	[illegible]
227 / C.89	(inus.)	[illegible]
	S'étendre vers.	[illegible]
	(Pass.)	[illegible]

1. P-Sm. ne donne pas d'impératif.

	Faire croître. Étendre (Pass. et réfl.)			[illegible]
228 / C.90	S'asseoir.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Installer des habitants. Restaurer.			[illegible]
	(Pass.)			[illegible]
	Établir	(par = [illegible])		[illegible]
	Habiter			[illegible]

VII. Verbes concaves.

229 / C.91	Mourir	[illegible]	[illegible] ([illegible])	[illegible]
	Être enlevé par la mort.			[illegible]
	Tuer			[illegible]
	Id. Mortifier. Dompter.			[illegible]
230 / C.92	Placer H22a P28a	[illegible]	[illegible] ([illegible])	[illegible]

Passif.

Vocaliser un texte (i. e. "accentuer")

Principaux v. v. où le o reste consonne :

231	C.93	Troubler. (sans peal)
232	C.94	(inus.)
		Commettre un péché.
		Agir coupablement.
233	C.95	Unir (de)
234	C.96	Désirer
235	C.97	Être aveugle (vix usit.)
		Aveugler.
236	C.98	Se réjouir
		Être large, vaste
237	C.99	Élargir. Délivrer.
		(Pass.)
		Dilater. Soulager. Récréer.
238	C.100	Poindre. Germer.
		Jaillir. Sauter.
239	C.101	Id.
		Faire jaillir, faire sauter
		Bondir.

VIII Verbes défectueux

240 / C.102	Cuire P. 33	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	(Pass.)			[illegible]
241 / C.103	Boire T. 32 d K. 223	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	(Pass.)			[illegible]
	Donner à boire			[illegible]
242 / C.104	Venir K. 225 P. 33	[illegible] —	[illegible]	[illegible]
	Venir			[illegible]
	Amener			[illegible]
243 / C.105	S'user, être usé (f. s. [illegible]) Être anéanti, consumé			[illegible]

244 / C.106	Se réjouir, [illegible] Id. Se glorifier	—	Pacel. [illegible] et	[illegible]
245 / C.107	Créer (Pass.)	[illegible]	[illegible]	[illegible]
246 / C.108	Être agréable, Plaire. [illegible] Trouver plaisir à. Id. Charmer. Être utile.			[illegible]
247 / C.109	Nécessaire (v. il faut) [illegible]	(inus.)	(p. prés.)	[illegible]
248 / C.110	Vivre P. 35 K. 222	[illegible]	[illegible] —	[illegible]

41. Ce participe s'accorde régulièr^t.

249 C. 111	Jurer P. 34	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Faire jurer (Passif)			[illegible]
250 C. 112	Réprimander [illegible] P. 34 d.	[illegible]	[illegible] — —	[illegible]
	(Passif) Réprimander fortement (Passif)			[illegible]
251 C. 113	Être fatigué P. 34 d.	[illegible]	—	[illegible]
	Id. Fatiguer			[illegible]

252 / C. 114	Être compagnon.	[illegible]	[illegible]	[illegible] et [illegible]
	Adhérer à	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	(noms d'action)	[illegible] [illegible] et [illegible] et [illegible]		
	Id.			[illegible]
	Accompagner.			[illegible]
	(Pass.). Id quod Pa'el.			[illegible]
	Accompagner. Emmener.			[illegible]
253 / C. 115	Haïr	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]
	(Pass.)		[illegible] et	[illegible]
	Rendre odieux			[illegible]
	Exciter la haine			[illegible]
254 / C. 116	Être en putréfaction.		[illegible]	[illegible] ([illegible])
		—	[illegible]	—
		—	—	[illegible]
	Pourrir			[illegible]
	Faire pourrir.			[illegible]
	Rendre fétide. Être fétide.			[illegible]

255 C.117	Être beau (comme [illegible]) [illegible]	[illegible]
	Orner (comme [illegible])	[illegible]
	(Pass.)	[illegible]
	(Comme le paᶜel)	[illegible]
	(Pass.)	[illegible] et [illegible]
256 C.118	Se retourner. Revenir.	[illegible]
	Id. { [illegible] impér. [illegible] }	[illegible]
	Rendre.	[illegible]
	(3e pers. fém. plur. du passé: [illegible])	
	(Pass). Être exaucé	[illegible]
	Faire tourner. Détourner.	[illegible]
257 C.119	Être sale, souillé. [illegible]	[illegible]
	(comme [illegible]) ([illegible] pl.) [illegible]	[illegible]
	Souiller [illegible]	[illegible]
	(Pass.)	[illegible]
258 C.120	Avoir soif, désirer. [illegible]	[illegible]
	(sec) [illegible]	[illegible]
	(noms d'act.: "soif") [illegible] et [illegible] et [illegible]	
	Id.	[illegible] et [illegible]
	Altérer (attiser la soif)	[illegible]

	Quelques vv. "assimilés-défectueux" dépourvus de Pe'al :
259 / C.121	Repousser. Chasser. [illegible]
260 / C.122	Confesser. Louer. Croire [illegible] Être reconnu _ cru _ publié. [illegible] (inusité) [illegible] Promettre. Consentir. [illegible]
261 / C.123	[illegible] 1) Être à même de Pouvoir 2) Exécuter, accomplir. 3) Cesser, disparaître 4) Consumer. Épuiser

Verbe assimilé qui aurait dû se placer au n° 218

262 / C.124	Désirer P. 3/4 K 187c 220c	[illegible] [illegible] —	[illegible] et [illegible] [illegible] —	(plur.) [illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]
	Désirer	- et - [illegible]	Faire désirer		[illegible]

Verbes. Notes complémentaires aux Paradigmes.

I. Verbes à sifflantes

63 / §.95 1°. Les verbes à première radicale sifflante (ܣ - ܫ - ܙ - ܨ) insèrent, à l'etpeᶜel et à l'etpaᶜal, le ܬ du passif après la 1ère radicale : ex. : ܐܫܬܠܡ, "il a été achevé", de ܫܠܡ, "être achevé".

64 / §96 2°. Ce ܬ, après ܙ, se transforme en ܕ et, après ܨ, en ܛ : ex. :
- ܐܨܛܠܒ, "il a été crucifié", de ܨܠܒ, ܨܠܒ, "crucifier"
- ܐܙܕܩܦ, "il a été dressé, crucifié" de ܙܩܦ, ܙܩܦ, "dresser".

65 / §97 3°. Cette métathèse n'a pas lieu à l'ettaphᶜal : ex. : ܐܬܬܣܗܕ, "il a été pris à témoin", de ܣܗܕ, "être té[moin]"

II. Impératif de l'etpa'al

267 / B. 98 A ܐܬܩܛܠ, "sois massacré" (2e pers. masc. sing. de l'impér. de l'etpa'al), les Syriens occidentaux préfèrent la forme ܐܬܩܛܠ, sans voyelle sur la 2de radicale, comme à l'etpe'el. C'est pourquoi nous disons à la Ste Vierge:

"ܐܬܒܣܡܝ ܡܠܟܬܐ"

III. Premières personnes du singulier du PRESENT

268 / B. 99 1°. 1ère p. masc., au lieu de ܩܛܠ ܐܢܐ, on peut avoir ܩܛܠܢܐ (Et cela dans toutes les formes, et même avec les participes passés).

On peut donc avoir, dans les verbes défectueux, ܒܥܢܐ

au lieu de [illegible]. Mais, de plus, on peut avoir, à la même personne, [illegible], ou, pour indiquer la personn [illegible]. Il en va de même aux partic. passés:

[illegible] ou [illegible], "je montre"
[illegible] ou [illegible], "je puis".

---

269 2°. 1ère p. du fém. Au lieu de
B.100 [illegible], on peut avoir [illegible], ou [illegible] ou [illegible].

— Au lieu de [illegible] on peut avoir [illegible] [illegible] [illegible] (Cf. K. p. 224, note 1).

270 III. bis. Voir ci-dessous après V

271 IV. Le Saph'el n'existe
C.198 que pour [illegible] et [illegible] "attaquer"

272 V. Verbe irrégulier [illegible]. Au
C.126 futur, deux graphies: [illegible] et [illegible]. Mais à la 1ère pers., on n'a que [illegible]

270
B.101

III bis. Secondes personnes du singulier du PRÉSENT.

(à reporter après III.)

— Au lieu de [illegible], on peut avoir [illegible] et au lieu de [illegible] on peut avoir [illegible]. Il en va de même à toutes les formes

— Dans les défectueux, au lieu de [illegible], on rencontrera souvent [illegible] et, au lieu de [illegible], [illegible]. Et ainsi aux autres formes.

VI. Verbes avec affixes.

Kfarnaisé indique certaines formes secondaires des verbes avec affixes qui ne sont pas données dans les Parad. Les voici :

Verbes. Notes complémentaires (suite)

1. ܩܛܠ. Passé. 3e p. f. pl. ܩܛܠ̈ܝ (77)

273
D
20

1ère forme : ܩܛܠܝܢ (P. 37)
2ème " : ܩܛܠܝܢ (K. 256 n.)
3ème " : ܩܛܠ̈ܝܢ (P. 37)

2. ܩܛܠ. Futur.

a). Au groupe sans noun (c. à. d)
274 ܢܩܛܘܠ, les affixes ܘܢ et ܝܢ peuvent
D remplacer, à toutes les personnes, les
21 affixes ܘܢ et ܢ.

b). Au même groupe, on peut
275 trouver, aux trois personnes, la forme
D avec le ܢ vocalisé (pron. de la 1ère
22 pers ܐܢܐ). Ex.

"Elle me tuera" ܬܩܛܠܢܝ
ܬܩܛܠܢܢ — ܬܩܛܠܢܟ — ܬܩܛܠܢܗ
ܬܩܛܠܢܗ — ܬܩܛܠܢܟܝ

c). Au groupe en noun,
276 on peut trouver partout une forme abré-
D
23 gée où le noun est supprimé :

78) [illegible] au lieu de [illegible]
[illegible] au lieu de [illegible]
etc. (K. 260, n. 3).

3. [illegible] . Impératif :

277 / D / 24 — 1ère forme : [illegible] (P. 41)
2e forme : [illegible] (K. 261 c)
De même, avec les autres affixes.

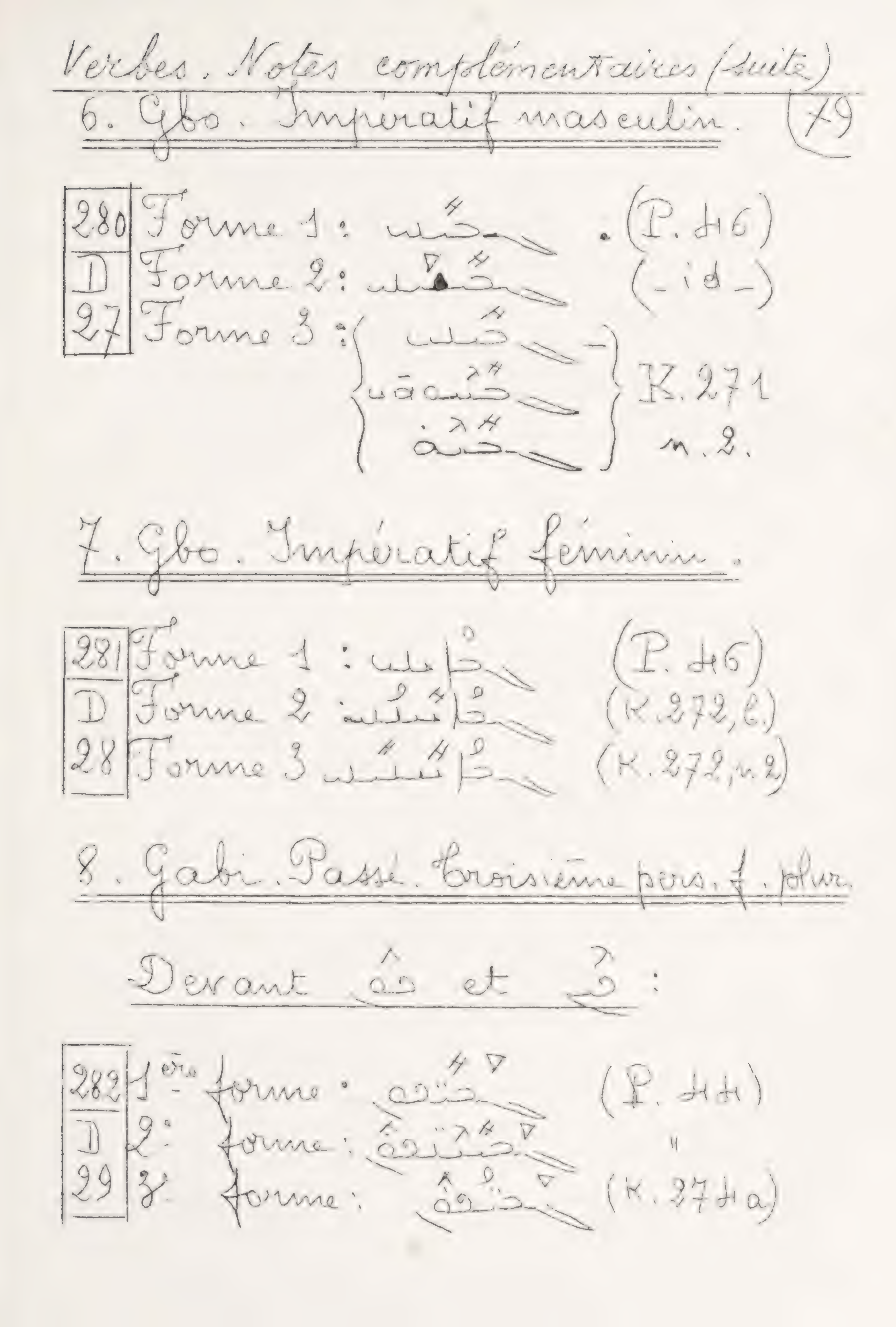
4. [illegible] . Impératif fém. pluriel

278 / D / 25 — 1ère forme : [illegible] (P. 41)
2e forme : [illegible] (P. 41)
3e forme : [illegible] (K. 267. a)

5. [illegible] . Futur.

Au groupe sans noun :

279 / D / 26 — 1re forme : [illegible] (P. 43)
2e forme : [illegible]
3e forme : [illegible] (K. 271, n. 1)



Verbes. Notes complémentaires (suite)

6. Gbo. Impératif masculin. (79)

280	Forme 1 : [illegible]. (P. 46)
D	Forme 2 : [illegible] (-id-)
27	Forme 3 : [illegible] K. 271 n. 2.

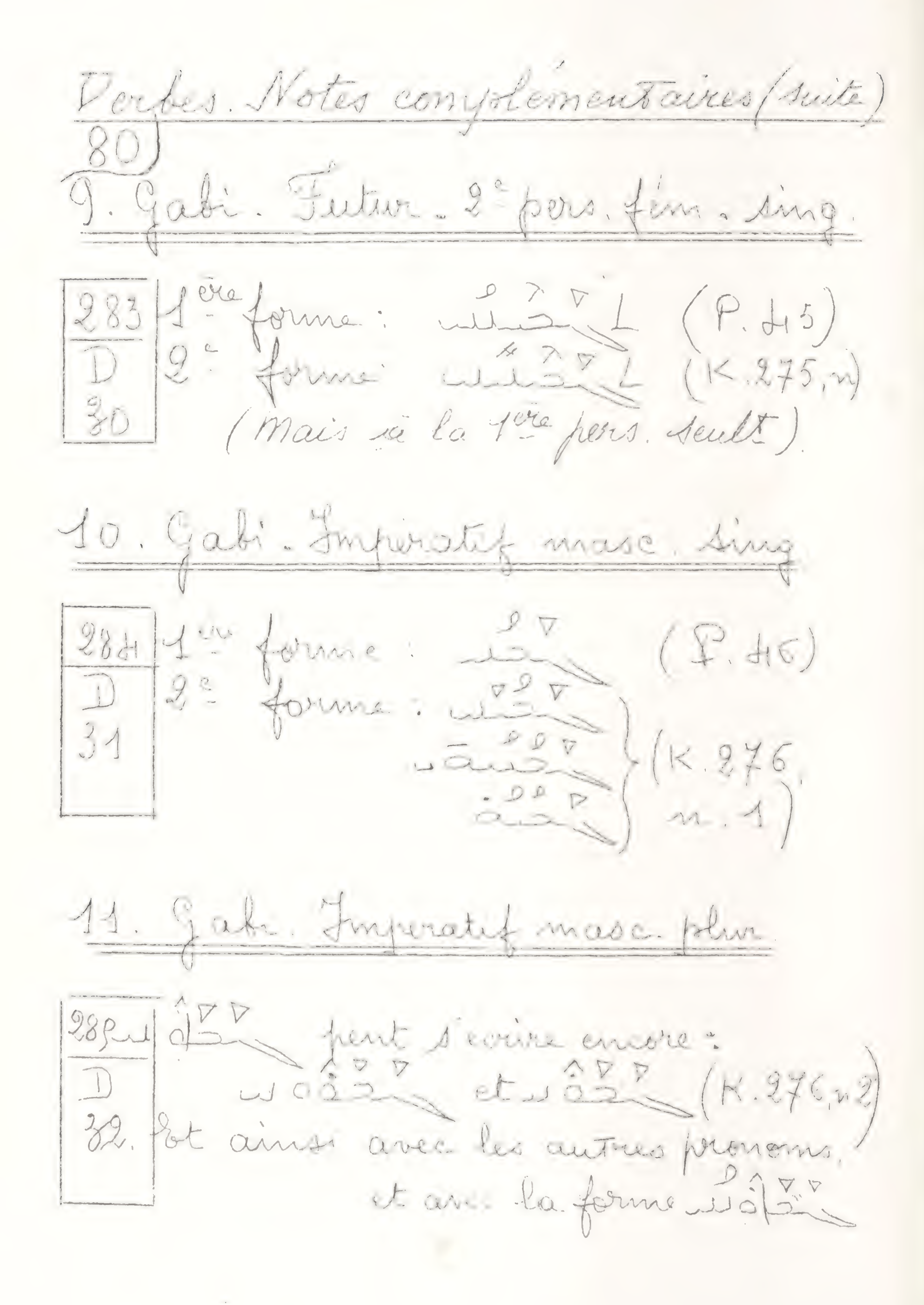
7. Gbo. Impératif féminin.

281	Forme 1 : [illegible] (P. 46)
D	Forme 2 [illegible] (K. 272, b.)
28	Forme 3 [illegible] (K. 272, n 2)

8. Gabi. Passé. troisième pers. f. plur.

Devant [illegible] et [illegible] :

282	1ère forme : [illegible] (P. 44)
D	2e forme : [illegible] "
29	3e forme : [illegible] (K. 274 a)



Verbes. Notes complémentaires (suite)

80

9. Gabi. Futur. 2e pers. fém. sing.

283	1ère forme : [illegible] (P. 415)
D	2e forme [illegible] (K. 275, n)
30	(Mais à la 1ère pers. seult)

10. Gabi. Impératif masc. sing.

284	1ère forme : [illegible] (P. 416)
D	2e forme : [illegible] (K. 276, n. 1)
31	

11. Gabi. Impératif masc. plur.

285	[illegible] peut s'écrire encore :
D	[illegible] et [illegible] (K. 276, n 2)
32.	Et ainsi avec les autres pronoms,
	et avec la forme [illegible]

II. SYNTAXE

REMARQUE PRÉLIMINAIRE SUR LES GENRES

ÉQUIVALENT DU GENRE NEUTRE. Pour exprimer ce qui, en latin serait au neutre, on se sert du masculin et du féminin (K.385-387, M.59)

286 | C.127 | **Ceci. Cela est. Le beau. Il me fut bon. Il a été dit...**

[Syriac text illegible]

Il est juste de... Les choses faciles. Ces choses... Il a fallu que... [illegible]. Il a fait sombre... mal.

287 | C.128 | [Syriac text illegible]

A. LA PROPOSITION : RAPPORTS MUTUELS DE SES ÉLÉMENTS

288 | C.129 | **Très** ordinairement(1), le verbe, le sujet, l'attribut, le complément direct, indirect, etc., précèdent le sujet. (K 322 et 327)

289 | C.130 | Placés en tête, le verbe et l'attribut ne s'accordent pas nécessairement avec leur sujet. Ils peuvent rester au masc. sing. ou s'accorder avec le sujet le plus proche (K 327-328-331)

290 | C.131 | Même placés après, il leur arrive de ne s'accorder qu'avec le sujet le plus rapproché.

291 | C.132 | Le participe passé reste souvent au masculin singulier. (K 323 c.)

Les hymnes et des chants ont été composés par lui. [Syriac text illegible]

89 | 292 | D.33 | Quand le sujet fait partie d'un groupe mentionné de quelque manière dans la proposition, le verbe se met souvent au pluriel. (K 328 c)

_ Pas une d'elles ne désobéit à sa volonté.

— [illegible]

_ L'un suivait l'autre. (i.e. : ils se suivaient)

— [illegible]

| 293 | D.34 | Avec les noms collectifs, le verbe se met ORDINAIREMENT au singulier. (K 320 d.) sing.

| | | Le même avec les pluriels de sens (K 331 d). Ex. : Le voile du temple se déchira.

— [illegible]

| 294 | D.35 | Devant l'apposition, la préposition, d'ordinaire, se répète. Ex. : Tu ne m'as pas ôté ton fils unique. [illegible] (K 374)

| 295 | D.36 | Comme l'épithète, l'apposition suit habituellement le mot qu'elle détermine.

B. LA PROPOSITION: SES ÉLÉMENTS. les mots

296	C.133	I. LE NOM	a. Determination

1° L'état emphatique ne signifie pas que le nom est déterminé. K 312 b.

2° Le nom à l'état absolu est indéterminé. (K 312 c)

Ex. : Il n'y a pas de justes dans la ville.

[illegible]

3° Accompagné de [illegible] (fém.) [illegible] (plur.) [illegible] — [illegible] (invar.) le nom est indéterminé.

(K. 313) 4° Est déterminé un nom accompagné d'un pronom personnel (ce pronom personnel est quelquefois renforcé d'un pronom démonstr.)

Ex. : La loi. Jésus. Le peuple oppresseur. Les Bienheureux. (K 322 b et M. 61 a) (trad. p. suiv.)

[illegible]

Sont encore déterminés :

297 C134 I. Le complément direct précédé de Lamad

II. Tout complément annoncé par un pronom affixe.(M 94 b.)

Ex. : Il a construit la maison. Il la ... [illegible]

(cette règle n'est pas sans exception)

298 C135 Une manière de traduire "des", est l'expression "[illegible]" Ex. : Des Pharisiens [illegible]

Pour dire "un jour", on peut dire : [illegible]

ܘ. ÉTATS

299 C136 Les substantifs sont d'ordinaire à l'état emphatique. Sont à l'absolu ordinairement :

I. Le nom régi par un nom de nombre.
II. Le mot qu'accompagne [illegible] ou [illegible].
III. Le mot affecté d'une négation, comme [illegible]
IV. Les mots redoublés pour former une expression de sens distributif.
V. Certaines locutions adverbiales.

Ex. : Sans instruction. Il ne répondit pas. Des épreuves de toute sorte. Denier à denier. Par endroits. Par intervalles. A pied. Tout-à-coup. Nuit et jour. Peu à peu. Membre à membre.

[illegible]

Syntaxe. Le Nom. Etats. Complém.t _ 84

300 | C 137 Sont invariables :
1. un grand nombre de mots étrangers
2. beaucoup de noms propres.
3. les noms treminés en ܝ̣.

PARTICIPES DEVENUS NOMS

301 | C.138 Quelques participes présents sont devenus de vrais substantifs.(M 65 c d)

Le participe actif, employé à l'État construit avec un complément, forme avec lui une sorte de nom composé.M.82 c.
Ex. : Ami des hommes. Mère de Dieu. Malfaiteur. :
ـ ܪܚܡ ܐ̈ܢܫܐ ـ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ـ ܥܒܕ ܒܝܫܬܐ

C _ COMPLEMENT DE NOM

302 | C.139 Il peut s'exprimer de trois manières. (K 355 d.) Ex. : Histoires des saints :
ـ ܬܫܥܝ̈ܬ ܩܕܝ̈ܫܐ ـ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ـ ܬܫܥܝ̈ܬܗܘܢ ܕܩܕܝ̈ܫܐ

Le nom propre ne se met pas, comme en latin, en apposition. (K £ 357 b.)
Ex. : La ville de Rome. Le fleuve de l'Euphrate.
303 | C.140. ـ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝ ـ ܢܗܪܐ ܦܪܬ

S'il y a plusieurs compléments de nom, la répétition du dolath n'est obligatoire que si le premier complément de nom est un pronom affixe. (K 357 c d)E.La troupe des chastes, des justes et des prêtres.. Il exalte son souvenir et le souvenir des saints.
304 | D | 37
ـ ܟܢܫܐ ܕܢ̈ܟܦܐ ܘܙܕ̈ܝܩܐ ܘܟܗ̈ܢܐ
ـ ܡܥܠܐ ܕܘܟܪܢܗ ܘܕܩܕܝ̈ܫܐ

305 C.141 L'emploi du dolath est prohibé devant ܕܝܠ, (id.) Ex.:
Le Maître des habitants du ciel et le nôtre. ـ ܡܪܐ ܕܥܡܘܪ̈ܐ ܘܕܝܠܢ

306 C.142 Au lieu de dire: "La Mère de Jésus" on dit souvent: "Jésus, sa Mère". C'est le CASUS PENDENS". On l'emploie dans toutes sortes de compléments de noms et de verbes. Le pronom de rappel est toujours nécessaire. (K 324 d) Ex.: La Mère de Jésus est pure.
ـ ܝܫܘܥ ܐܡܗ ܕܟܝܐ .

307 D.38 PLACE DU COMPLEMENT DE NOM. Le nom et son complément peuvent être séparés par un adjectif, un pronom personnel, un pronom démonstratif, le verbe, le verbe et l'attribut, etc. K 358 cd.

308 D.39 Quand un nom est complément de plusieurs, il peut se placer soit à la fin, soit après le premier. En ce dernier cas, il faut le rappeler ensuite par un pronom. K 357 d et 358 a) Ex.:
Toutes les bouches et toutes les langues des hommes. Les chefs et les scibes du peuple.
ـ ܟܠܗܘܢ ܦܘܡܝܢ ܘܠܫܢܝܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܪ̈ܫܢܘܗܝ
ܕܥܡܐ ܘܣܦܪ̈ܘܗܝ .

309 D.40 PRETERITION DU NOM COMPLETE.
L'usage permet de sous-entendre en certains cas le nom complété suffisamment indiqué par le contexte. (K 359 c)
Ex.: J'ai revêtu un vêtement de soie.
ـ ܠܒܫܬ ܕܫܝܪܐ .

86. Syntaxe. Complément de nom (suite)

310 | D.141 Certains noms qui devraient être au pluriel, comme leur complément, restent au singulier. (Entre autres: [illegible]
(K 356 c) Ex.: Fermée la bouche des menteurs.
[illegible]

311 | D.142 Devant [illegible], on peut avoir également l'état construit et l'état absolu (K 356 n2)
Ex.: A son côté: [illegible]

312 | C.143 L'ETAT CONSTRUIT est obligatoire dans certaines expressions équivalentes à des mots composés (M 66 c)
Ex.: Ivoire. Pour les siècles des siècles.
Apologie. [illegible]

313 | D.143 Le pronom annonciateur est prohibé, quand le complément représente la même réalité que le nom complété ou qu'il équivaut à une épithète. (M 67 b)
Ex.: L'Esprit Saint. La terre d'Egypte.
[illegible]

314 | D.144. Au lieu de dire: St Siméon à la colonne, La femme au sang (c.à.d. l'hémorroïsse), le syriaque dit ou peut dire: St Siméon de sa colonne, la femme de son sang.
[illegible]
(M.67.103 - K.363)

Cette tournure peut remplacer une simple épithète: Ephrem le Sage: [illegible]

315 / 1.415 FILS D'HOMME ET FILS DE L'HOMME. UN homme se dit [illegible] et le FILS DE L'HOMME (c.àd. N-S.) [illegible]

316 / 1.416 EMPLOI DE [illegible]. [illegible] peut remplacer ou renforcer le pronom possessif affixe. (K 364 a.)
Ex.: Ton livre de vie. [illegible]

d. COMPLEMENT DE RELATION

317 / 1.417 C'est un mot indéterminé qui suit un nom sans intermédiaire de préposition, pour en indiquer la nature, la matière, le point-de-vue, etc. (K 346-348.)
Ex.: Deux rotols d'or. Quatre mesures de farine. Un empan de terre. [illegible]

318 / 1.418 PLACE DU COMPLEMENT DE RELATION. Il arrive qu'il précède le nom qu'il détermine.

2. ADJECTIF

319 / 1.144 Le partic. prés; quelquefois, le partic. pas., souvent, sont devenus adjectifs. (M 65 c et 82 d.)
Ex.: Béni. Maudit. Un esprit trompeur. [illegible]

320 / 1.145 Adjectif épithète.

L'épithète à l'état absolu est souvent introduite par un dolath explétif, organe-témoin d'une proposition relative.

88. Syntaxe. Adjectif épithète (suite)

Ex.: Arbre planté. Prière universelle. Chose mauvaise.

321 | D. 49 | Le même dolath permet de former des épithètes avec des adv., des pronoms, etc.
Ex.: Pareil. Extérieur. Gratuit.

ACCORD DE L'ADJECTIF EPITHETE. Il s'accorde en genre et en nombre, mais pas nécessairement en état. (K 362 b. M 63d.)
Ex.: Sept vaches grasses. Deux hommes mauvais. Des

322 | C. 146 | Quand l'épithète se rapporte à des noms de genre différent, le masculin l'emporte.
Ex.: Des hommes et des femmes sages. (K 364b)

Exception. (états abs. de et) peuvent rester invariables. (K 364 d.) Ex.: De nombreuses guerres. Quelques larmes.

323 | C. 147 |

324 | D. 90 | Place. Le nom et l'épithète peuvent être séparés l'un de l'autre par le verbe ou un complément, si la clarté n'en souffre pas. K 362d et 363 a. Il arrive que l'épithète précède le nom. (K 362 d) Surtout M. 95 c et d.

325. | C. 148 | Suppléance ou remplacement très fréquent de l'adjectif épithète par un complément de nom. Ex.: Esprit-Saint.

COMPLEMENT D'ADJECTIF

Ala manière du nom, l'adjectif et surtout le participe peuvent avoir un complément. Ils se mettent alors à l'état construit. (M 66 d. K 360 b et c)

26 Ex.: Beau d'aspect. Purs de coeur. Douce de voix. Pleine de grâce. Vêtues de
51 pureté. Juste de croyance (orthodoxe)

27 Quelques INFINITIFS, notamment "dire" peuvent être compléments de certains adjectifs. (M. 68 a.)

52 Ex.: merveilleux à dire.

COMPARATIF.

SON EXPRESSION ORDINAIRE. Quand la comparaison porte sur une qualité exprimée par un adjectif, la conj. qui le suit suffit à exprimer le comparatif. Il est souvent précédé de ou de .

Ex.: Plus doux que le miel. Plus grand
28 que son frère. (K 366 b et M 69b).
149

29 Le contexte indique à lui seul le comparatif de certains mots. (M 69 a et b.)

C'est le plus âgé. Le plus grand. Le
50 plus jeune. Le plus petit. Meilleur. Pire.

90. Syntaxe. Comparatif-

330 C.151 Quand la comparaison porte sur une idée exprimée par des verbes, l'adverbe (ou loc. conj.) est alors [Syriac] ou [Syriac]. Le verbe peut être à l'infinitif en mim. (K 367 b et c.)

Ex. Je te donne plus que tu ne me demandes. J'ai préféré habiter dans la maison de Dieu que d'habiter dans la demeure des méchants.

[Syriac]

331 D.53 Quand le second verbe est sous-entendu, on supprime le dolath. On ne laisse même parfois que [Syriac].
(K 367 d et 368 a). Je serai plus blanc que la neige. [Syriac]

332 D 54 PRÉTÉRITION DANS LE SECOND MEMBRE.
Le dolath remplace dans le second membre le mot objet de la comparaison, quand il devrait être répété. (K 366c et 367 .)
Ex. : Cete faute est plus grave que celle de ton frère. Tu es plus fort en lecture qu'en écriture.

[Syriac]

333 D.55 Pour sous-entendre le verbe dans le second membre, il faut que le sujet en soit le même que dans le premier (K 367 ab.)
Ex. : Je t'aime plus que tu ne m'aimes.
Celui qui aime son père et sa mère plus que moi...

[illegible]

TOURNURES MOINS FREQUENTES D'EXPRESSION DU COMPARATIF.

334 | D.56 | TYR et sidon auront un sort plus doux que vous. Il est préférable de tomber sous le tranchant du glaive que de périr dans la honte. (K 368 nI)

[illegible]

L'EXPRESSION " TROP POUR"

335 | D.57 | Se rend par [illegible] suivi du verbe. Si ce verbe doit être au futur, on peut le sous-entendre. (K 367 c)

Ex.: Quel homme est trop faible pour voler! Tu es trop petite pour faire partie des milliers de Juda. [illegible]

336 | D.58 | En tel ou tel cas, l'usage permet de remplacer le second verbe par un nom.

Ex. Je suis trop petite pour pecher. (Dic.) [illegible]

337 | D.59 | Le SUPERLATIF RELATIF (le plus...) se rend de quatre manières:

1. en donnant àl'adjectif un complèment introduit par ܒ (entre, parmi)
2. en lui donnant un complément introduit par ܕ, ordinairement annoncé.

92. Syntaxe. Superlatif.

3. en lui donnant un complément introduitpar [illegible] suivi du pluriel(le plus...que...)
4. pour certains mots, le contexte suffit.

(K 368 b et M69c)
Ex.:Le plus glorieux des Prophètes est Isaïe
Pierre et Paul sont les plus grands des Apôtres. Le plus grand des Apôtres.
Tu es le plus riche. Le plus petit.
le meilleur. le pire.

[illegible]

LESUPERLATIF ABSOLU(très...) est d'un usage très peu fréquent. On l'exprime parfois:

338
D.60

I. par [illegible] (rarement [illegible])ou [illegible] placés après l'adjectif.

2. par [illegible] placé avant.
3.par [illegible] suivi de l'adjectif au plur.
(K368 c et369 a)
Ex.: Très saint. très élevée. Mon Seigneur très honoré. Il est tout-àfait innocent.

[illegible]

339
D.61

Comme en arabe, on se contente quelquefois de répéter l'adjectif.
"très saint" ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ

340 | C.152 | NOMS DE NOMBRE

ACCORD. Le nom ~~de nombre~~ régi par un nombre autre que"un" se met au pluriel. Il est ordinairement à l'état absolu. Le nom propre reste au singulier. (K 350 c)

341 | D.62 | Avec les noms de jours, de semaines, d'années, il arrive que le nom de nombre soit du genre contraire à celui du nom qu'il régit. (K 350 d)

Ex. Trois semaines. Douze heures.
[illegible]

342 | D.63 | Les noms collectifs n'étant pas multipliés par le nombre, mais indiquant le tout dont on prend une partie, doivent être précédés de la préposition . Le nombre se met au genre du nom. (K 35I d)

Ex.: Sept moutons. Douze chevaux.
[illegible]

343 | D.64 | ETATS. On trouve les noms de nombre à l'état construit. (le on peut trouver.)

Ex.: Dix villes. Quadrupède.
(K, 351 d) [illegible]

344 | D.65 | PLACE. Le nombre peut suivre le nom, un mot peut l'en séparer. (M 95 d. K 35I c)

345 | D 66 | Suffixes. Le nom régi par le nom de nombre peut être suffixé (M 70 b.) [illegible]
Ex.: Ses trois dsciples. [illegible]

346 | D.67 | MULTIPLICATON. Le nom de nombre, (masc. ou fém. suivant le mot sous-entendu) suivi de ܒ , indique la multiplication. (M.70 d. K 352 a.) Ex.: Le centuple. Il sera payé au triple. Il sera frappé au quadruple.
[illegible]

[illegible]

347 | D.68 NOMBRES DECIMAUX. Un nombre féminin, suivi de [illegible] et d'un autre nombre également féminin, indique une division de l'unité. (K 352 a)
Ex.: Un tiers [illegible]

348 | D.69 DISTRIBUTION. Le nombre féminin, suivi de [illegible] indique un rapport de ce genre: " tant de fois en tant de..." (K 352 a)
Ex.: Tous les quatre ans. [illegible]

349 | D.70 QUANTIEME. Le nombre à l'état emphatique, indique souvent soit le quantieme du mois, soit un "nombre d'ensemble" (M 36 a)
Ex.: Le deux,. Le trois. Une décade. [illegible]

350 | D.71 APPROXIMATION. On peut marquer l'approximation soit à l'aide de [illegible] et de [illegible], soit par la juxtaposition de deux nombres. (M 70 c. K 352 b). Ex.:
A trois heures environ. Trente ou quarante d'entre eux. [illegible]

351 | D.72 PRETERITION. Les mots [illegible] (fois) et [illegible] (partie) se sous-entendent souvent.
Ex.: Tu me renieras trois fois. [illegible]

3. PRONOMS PERSONNELS

352 | C.153 EXPLETIFS. Même sujets, ils le sont souvent. (M 72 b. K314 d) Ex. Nous avons entendu. [illegible]
Ex.: Cest toi que nous invoquons. [illegible]

353 | C.154

PRONOM POSSESSIF, PRON. OBJECTIF, PRON. ANNONCIATEUR. Ajouté comme affixe à un verbe, le pronom personnel en est le complément direct: PRONOM OBJECTIF. Souvent il ne fait que précéder le nom qu'il représente. Il est alors pronom objectif annonciateur.

Ajouté à un nom, il renvoie au possesseur de la chose représentée par ce nom: PRONOM POSSESSIF. Souvent, il ne fait qu'annoncer le propriétaire (au sens large) dont le nom suit. Il est alors possessif annonciateur. (M 73)

Ex.: Il l'a tué. Il a tué le roi. Son livre. Le livre du roi. ܩܛܠܗ - ܩܛܠܗ ܠܡܠܟܐ -
ܟܬܒܗ - ܟܬܒܗ ܕܡܠܟܐ -

354 | C.155

AFFIXE À UNE PRÉPOSITION, pour annoncer le complément,

la préposition, devant le complément doit être répétée ou remplacée par doláth. Si la préposition est ܒ, l'emploi du pronom annonciateur indique l'identité. M 73.

Ex.: De la Vierge. Sur la pierre. Dans le même sermon. ܡܢܗ ܕܒܬܘܠܬܐ - ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܟܐܦܐ
ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ou ܒܗ ܕܡܐܡܪܐ -

355 | C.156

Employé comme COPULE, c'est-à-dire comme lien entre le sujet et l'attribut, le pronom personnel de la 3ème personne peut se souder comme un affixe au sujet ou à l'attribut. Le zeqofo final se mue alors en ftoho et le hè est occulté. (M 72 c)

Ex.: C'est un voleur. ܓܢܒܐܘ

356 | C.157 | PRONOM DE RAPPEL. Comme en arabe, le pronom relatif, complément de verbe ou de nom, est souvent rappelé par un pronom possessif. Ce pronom DE RAPPEL peut être de la même personne que le relatif ou de la 3ème.

(K 320 b) Ex.: Et moi que vous voyez. Vous dont la bonne odeur s'est répandue en tous lieux. (C'est vous dont)

— [illegible]

— [illegible]

PRONOM [illegible]

EMPLOI. 357 | C.158 | Ce pronom remplace les pronoms personnels affixes, nécessairement après les mots invariables, facultativement après les autres. Souvent aussi, pour insister sur l'identité, il le double. (M 75 a b)

Ex.: Son clergé. Son jour à lui. Son jour à lui, à lui seul. Vraiment à nous. Vraiment de lui.

— [illegible]

358 | C.159 | Ce pronom s'emploie couramment comme ANNONCIATEUR d'un complément de nom introduit par dolath. (K 383 d). Ex.: Les héritiers de la promesse. — [illegible]

359. | D.73 | Ce pronom peut représenter à la fois, en certains cas, LE POSSESSEUR ET LA CHOSE POSSEDEE. (K 384 d) (parents, biens)

Ex. Il vint vers les siens et les siens ne le reçurent pas. Ce qui était à nous était à lui.

— [illegible]

— [illegible]

360 | D.74 | PLACE DU PRONOM ܕܝܠ . Il arrive que ce pronom et le nom du possesseur soient séparés l'un de l'autre. Quelquefois, le pronom précède. (K 333 d et £'É a) 334 a)

361 | D.75 | S'il y a énumération de choses possédées, ܕܝܠ ne se met d'ordinaire qu'après la dernière. (K 334 b)

362 | C.160 | quand il y aurait à répéter devant ܕܝܠ le nom de la chose possédée, on le sous-entend. (K 334 c)

Ex.: Ta mère et la mienne. Vous êtes les serviteurs de celui auquel vous obéissez.

(Ce dernier ex. est à reporter au dessus n° 340)

363 | D.76 | ܕܝܠ, ܗܘ ܕܝܠ signifie l'identité (M 75 c)

Ex.: Lu même. — ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ —

364 | D.77 | ܕܝܠ PREPOSITION. Deux verbes se construisent avec ܕܝܠ . (K 334 d)

Ex.: Il s'est occupé de lui. Il a eu soin de vous.

b) PRONOM REFLECHI.

365 | C.161 | LE PRONOM PERSONNEL ne peut être réfléchi que précédé d'une préposition. (M 73-74)

Ex.: Il le tue. Il les fit approcher de lui

366 | C.162 | Le PRONOM REFLECHI se rend ordinairement soit au moyen de l'un des mots ܢܦܫܐ âma, ܩܢܘܡܐ personne, ou plus rarement ܟܝܢܐ essence, substance _ ܪܘܚܐ, esprit.

98. Syntaxe. Pronoms réfléchi, réciproque, démonstr.

Soit au moyen d'un pronom personnel isolé suivi du pronom affixe de la même personne affixé au lomad. (M 74 a b c)

Ex.: Jette-toi en bas. Il se dit. Il se tua.
Elles se jetèrent dans le fleuve.
Baptise-toi toi-même.

[illegible]

c. PRONOM RECIPROQUE.

"L'un l'autre" se rend:

1. par la répétition de ܚܕ ou de ܐܢܫ:

[illegible]

367 | C.163

2. par le composé ܚܕ̈ܕܐ "l'un l'autre."

Ex.: Ils se haïront les uns les autres. [illegible]

3. ou encore par le mot ܚܒܪܐ "compagnon" employé au sens de "l'autre."

Ex.: Ils se disputaient sur le point de savoir qui l'emportait sur l'autre. [illegible]

(M. 71 c d)

d. PRONOM DEMONSTRATIF

368 | D.78

EMPLOI. Quand on vient de parler de deux choses, ܗܘ, employé d'abord, renvoie à la première, ܗܢܐ à la seconde. (K 318)

Si l'on vient de parler de trois choses, ܗܘ revoie à la Ière, puis, répété, à la 2de; ܗܢܐ à la 3ème. (id)

Pour 4 choses et plus, on y renvoie par la succession ܗܘ - ܗܢܐ, autant de fois qu'il est nécessaire (id)

69 / 64 **SUIVI DE PRONOM AFFIXE.** Le nom déterminé par le pronom démonstratif peut avoir le pronom affixe. (M 76 a)
Ex. : Ce mien fils qui était mort. [illegible]

70 / 65 **DOUBLÉ D'UN AUTRE PRONOM.** On renforce souvent les démonstratifs en les doublant d'un pronom personnel ou d'un autre pronom démonstratif. (M 75 d)
Ex. : Ce Moyse. Ceux qui n'avaient pas été blessés. [illegible]

71 / 66 **PLACE.** Le pron. démonst. se place avant ou après le nom qu'il détermine. (K 317 e).
Ex. : Ce jeune homme. [illegible]

e. PRONOM RELATIF

72 / 67 L'unique pronom relatif est ܕ, invariable. Il peut comprendre aussi l'antécédent" celui". ܕ signifie également "qui", ou " celui qui", ou " ceux qui".

f. PRONOM EXCLAMATIF ET INTERROGATIF

73 / 68 APRES ܐܝܢܐ, on a, d'ordinaire, l'état absolu. (M 62 c)
Ex. : Quelles lettres! [illegible]

g. PRONOM INDÉFINI

74 / 69 LUI-MEME, ELLE-MEME,[1] se rendent par la répétition du pronom après ܩ. (K 370 c)
Ex. : Lui-même, Elle-même. A lui-même. A elle-même. A lui-même.

1. Ce n° aurait dû être placé plus haut (vers le n° 256), dans le chapitre du pron. personnel.

100. Syntaxe. Pronoms indéfinis (suite)

[illegible]

(On peut recourir aussi au complément de manière. Cf. A. num.)

EMPLOI DE ܗܟܢ. ܗܟܢܐ " tel" ou "tant de" est invariable, précède ou suit le nom et peut être doublé. (K 354 a)

Ex.: Il reçut tant d'argent. Allez par tel chemin. Il reçut de lui ceci et cela de livres. [illegible]

375 | D.79

EMPLOI DE ܦܠܢ. ܦܠܢܐ "un certain, un tel" (en arabe فلان) peut être employé à la place de ܗܟܢ et réciproquement. (K 354 n)

Ex. : J'ai parlé avec un tel et un tel. [illegible]

376 | D.80

LES UNS...LES AUTRES (sens non réciproque) peut se rendre par ܐܝܬ répété. (Il rend de même : "soit...soit...")

Ex.: Beaucoup se réunissaient là de partout, les uns pour la prière, les autres pour le commerce.

[illegible]

377 | D.81

Etats de ܟܠ. (ou ܟܘܠ). Il est d'ordinaire à l'état construit. On le trouve parfois à l'état absolu, et rarement à l'état emphatique. Le nom auquel il se rapporte est ordinairement à l'état absolu. (M. 62 et 68)

Ex.: Chaque jour. Maître de tout. Adoré de l'univres. Toutes les infirmités. Tous les

378 | C.170

prodiges.	[illegible]

379 | C.171 | Exception. Mais si ܟܠ est affixé, il faut l'état emphatique. Ex. : Tous les disciples. ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ

380 | C.172 | SUFFIXÉ ET AU SINGULIER, il signifie" la totalité de". (M 68 b c)
Ex. : Toute la journée. ܟܠܗ ܝܘܡܐ

381 | C.173 | SUIVI DE ܡܢ, il est sing. ou plur. comme lui. (K 320 c)
Ex. : Quiconque a dit. ܟܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ou ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܘ

382 | D.82 | EXPRESSIONS. (M. 68 d)
A tel point ܥܕܡܐ ܠܟܠܗ ||| Entièrement. ܠܟܠܗ

H. LE VERBE

EMPLOI DES TEMPS.

LE PASSÉ.

Outre le passé, au sens général,

1. il sert? assez rarement) à exprimer le passé immédiat. (c.à.d. : l'action vient de s'achever) (M 78 c)

383 | D.83 | Ex. :Je sais (c-a-d- je viens d'apprendre) ܝܕܥܬ

2. Dans les phrases conditionnelles, siot le réel dans le passé : (M.79.a)

384 | D.84 | Si vous êtes ressuscités avec le Christ cherchez ce qui est d'en haut;

(Col. 3') ܐܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܩܡܬܘܢ ܕܠܥܠ ܒܥܘ

soit l'irréel. (M 79 b). Ex.:

385 D.85 Si vous croyiez Moise, vous me croiriez moi-même.

3. En conséquence, il servira à exprimer le regret, le souhait irréalisable. (M 79 c)

Ex.: Qui nous roulerait la pierre?

386 D.86 Eussiez-vous fait ces choses sans o omettre celles-là!

LE FUTUR

Outre le futur, il sert à exprimer:

I. L'exhortation, le souhait, l'ordre. (M 80)

387 D.87 Ex.: Que ton règne arrive! Supplions le Seigneur.

388 D.88 2. La défense: (id). Ex.: Ne tues pas.

3. L'objet d'un verbe de volonté (M 8I) 389 D.89

Ex.: Il voulut construire.

4. La fin, la conséquence. (M 8I) 390 D.90

Ex.: Il est venu voler.

5. L'objet d'un verbe de crainte, d'empêchement, d'obligation (M 8I)

391 D.91 Ex.: Nous craignons de faire les cérémonies avec lui (avec cet ornement).

392 D.92 Je suis obligé de dire cela.

6. L'objet d'un verbe d'activité. (M 8I)

Ex. Il commença à pleurer.

7. Dans les conditionnelles, le réel dans le futur (appelé parfois l'éventuel) (M 82)

393 D.93 Ex.: Si quelqu'un dit...

LE PRESENT

394 | D.94 | Outre le présent, il set aexprimer:

1. Le futur (pas nécessairement immédiat) (M. 84)
   Ex.: Ton frère ressuscitera) [illegible]
2. Dans les conditionnelles, le réel présent ou futur. (84).
   Ex.: Si tu veux. Si quelqu'un dit. [illegible]

395 | D.95 | (Les morphologies ne font pas toujours remarquer que le passif a son présent aussi bien que l'actif. Ex.: Ils sont vaincus par leur méchanceté (M 84 d) [illegible]

LE PARTICIPE

396 | D.96 | Comme le passé et le futur, il peut, précédé de ܟܕ exprimer une circonstance de manière. (M 83 a)
Ex.: Il traversa le fleuve en nageant. [illegible]

397 | D.97 | LE PARTICIPE PASSIF suivi du lomad et du complément d'agent équivaut souvent à un parfait actif. (M 83 b)
Ex.: J'ai fait. ܥܒܝܕ ܠܝ

398 | D.98 | LE PARTICIPE PASSIF accompagné de l'auxiliaire ܗܘܐ équivaut à un imparfait ou à un plus-que-parfait de sens passif. (M 89 d) Ils étaient placés ou avaient été placés. [illegible]

EQUIVALENT DE L'IMPERATIF

399 | D.99 | ܢܗܘܐ futur de ܗܘܐ, accompagné d'un participe" forme un futur, un jussif, un subjonctif de durée" (M(o90 b)

Ex.: Tu retiendras mon ordre. Retiens mon ordre.
ܐܢܬ ܬܛܪ ܦܘܩܕܢܝ

L'INFINITIF

400. D. 100

EXPRESSIONS:
C'est-à-dire. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ou ܠܡܐܡܪ

(Les différents usages de l'infinitif seront signalés à leur place logique dans la syntaxe)

SENS DES FORMES

Cf. Grammaire du P. Mouterde, pp. 92 et 93.

401 D. 101 C. LE VERBE DANS LA PROPOSITION

VERBES JUXTAPOSES. " On peut accoler, sans les joindre, par une conjonction, plusieurs verbes ayant le même sujet et se rapportant à des actions différentes. (M. 98)

Ex.: Il prenait les poissons, les soulevait, les emportait, les mangeait.

402 D. 102 L'anticipation, le prolongement, la répétition de l'action(ou circonstances de ce genre) se rendent souvent par un premier verbe, verbe d'activité, juxtaposé au second. (M. 98 b) Ex.: Il prévit et prédit.

On emploie ainsi:

1. Faire d'avance — 2. Faire à nouveau, recommencer :
3. Prolonger, tarder.

LE VERBE ETRE.

403.C.174 | SON EXPRESSION: ܗܘܐ ; ܐܝܬ, ou le pronom personnel. Très souvent, on le sous-entend. (K 38I b)

404.C.175 | Le pronom personnel de la 3ème pers. peut avoir pour sujet un pronom de la Ière ou de la 2de. (K 325 d)

Ex.: Je suis ton ami. Nous sommes le peuple de Dieu. Vous êtes la lumière du monde.

ܐܢܐ ܗܘ ܪܚܡܟ. ܚܢܢ ܗܢܘܢ ܥܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ.

405.C.176 | ATTRACTION AVEC L'ATTRIBUT. Le pronom peut par attraction s'accorder avec l'attribut.

Ex.: Les victimes, pour Dieu, c'est un coeur humble humble. ܕܒܚܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܠܒܐ ܡܟܝܟܐ

406.C.177 | SENS DE ܗܘܐ: I. Exister, 2. Être (c.à.d. simple lien enter un sujet et un attribut), 3. arriver à: ex.: que t'est-il arrivé? ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܟ

407.C.178 | LE PASSÉ DE ܗܘܐ a souvent vent un sens de durée qui équivaut à un imparfai fait. (M 88 c) ܗܘܐ : il y a eu ou il y avait.

408.C.179 | S8Il y a plusieurs attributs, ܗܘܐ peut être répété ou exprimé une seule fois; avec le premier ou avec le dernier. (K 378 d)

409.D.103 | DANS LES SUBORDONNÉES (complétives, finales), le verbe ܗܘܐ , suivi d'un participe ou

106. Syntaxe. Verbe "être" : ܗܘܐ et ܐܝܬ

d'un adjectif, peut se trouver au passé: (K 379) (K 379 a) Ex.: Tâche d'être savant, humble.

ܐܬܚܦܛ ܕܬܗܘܐ ܚܟܝܡ ܘܡܟܝܟ

§110. D 104 ܗܘܐ accompagnant un futur, ܗܘܐ ou est explétif ou exprime le futur antérieur. (M 90 b. K 378 b)

Ex.: Il tuera ou il aura tué. ܢܩܛܘܠ ܗܘܐ

Pour qu'il aille et voit en personne.

ܐܝܟ ܕܢܐܙܠ ܢܗܘܐ ܘܢܚܙܐ ܢܗܘܐ ܒܩܢܘܡܗ

§111. D 105 AVEC UNE ENUMERATION de VERBES l'ayant comme auxiliaire, ܗܘܐ, indifféremment, à prtir du second, se répète ou se sous-entend. (K 375 b)

Ex.: Ils murmuraient et s'agitaient. Il se leva et partit.

ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܗܘܘ

ܩܡ ܗܘܐ ܘܐܙܠ

ܐܝܬ

§112. C 120 Avec ܠ, ܐܝܬ signifie "avoir". (M 91 bc)

Ex.: Il y a des riches. J'ai des témoins.

ܐܝܬ ܥܬܝܪ̈ܐ - ܐܝܬ ܠܝ ܣܗܕ̈ܐ

Avec ܠ, ܐܝܬ signifie "DEVOIR ou POUVOIR" devant l'infinitif, le lomad remplace le dolath) Ex.: (K & 380 c. M 87 d). Ex.:

Tu dois savoir. Tu dois partir. J'ai un discours à prononcer.

ܐܝܬ ܠܟ ܠܡܕܥ . ܐܝܬ ܠܟ ܠܡܐܙܠ

§113. C 181 ܐܝܬ ܠܝ ܡܐܡܪܐ ܠܡܡܠܠܘ .

Syntaxe. Verbe "être". ܐܝܬ et ܠܝܬ - 107

| 414 | C.182 | ACCOMPAGNANT ܐܝܬ, L'AUXILIAIRE ܗܘܐ
peut s'accorder avec le sujet ou rester invariable. (K 380 d et 38I a)

Ex.: Les justes avaient une habitude. ܟܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܥܝܕܐ - (ܥܝܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ....)

| 415 | C.183. | AFFIXES. ܐܝܬ peut recevoir les pronoms affixes sans changement de sens.

Ex.: Dieu est. Tu as le pouvoir. ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܬܝܟ ܠܟ [illegible] ܫܘܠܛܢܐ

| 416 | D.106. | EXPRESSIONS COMPOSEES DE ܐܝܬ

PARFOIS de la dispute sort le meurtre(c-àd.: "il y a des fois où...), [illegible] ܐܝܬ [illegible] ܩܛܠܐ ܗܘܐ

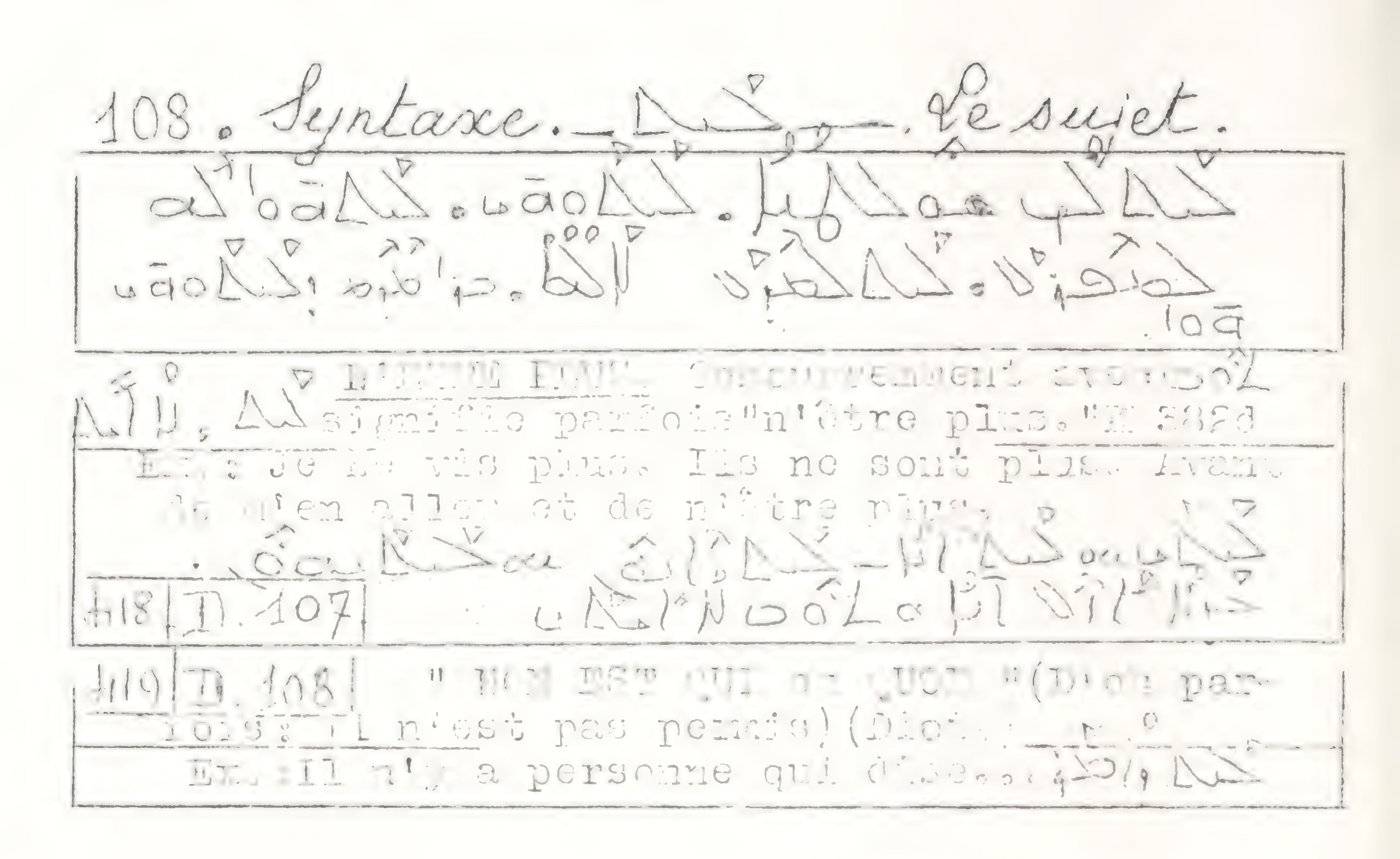
IL Y A DES CIRCONSTANCES OÙ le rire ne convient pas.(litt. "il y a où..) ܐܝܬ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܦܐܐ ܓܘܚܟܐ

Ne crois pas N'IMPORTE QUI. (K 38I c, 382 c)
ܠܐ ܬܗܝܡܢ ܠܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܠܝܬ

| 417 | C.184. | COMPOSITION. ܠܝܬ est composé de ܠܐ - ܐܝܬ
Il a, avec négation, les mêmes sens que ܐܝܬ, peut, comme lui, recevoir les affixes et se conjuguer avec ܗܘܐ.

Ex.: Tu n'as pas de pouvoir. Il n'est pas. Il ne povait payer. Dieu ne peut être connu. Il acréé ce qui n'existait pas.


108. Syntaxe. — Le sujet.

118 | D. 107 | [illegible] Concurremment avec [illegible] signifie parfois "n'être plus." K 382d

Ex. : Je ne vis plus. Ils ne sont plus. Avant de m'en aller et de n'être plus.

119 | D. 108 | " NON EST QUI or QUOD "(D[illegible] parfois : il n'est pas permis) (Dio[illegible]

Ex. : Il n'y a personne qui dise...

LE SUJET DANS LA PROPOSITION

120 | D. 109 | SUJETS MULTIPLES. Pour pouvoir ajouter un sujet à un pronom-sujet compris dans le verbe, il faut répéter ce pronom sous la forme d'un pronom isolé. (K 376 n)

Ex. : Tu t'es levé avec Jean. Nous sommes venus toi et moi.

121 | D. 110 | SUJET DU VERBE ÊTRE. Le verbe être (ou copule équivalente) est souvent traité comme un verbe transitif et son sujet comme un complément.

Ex. : Que tout sage enseignee la sagesse. Tu dois partir. Il y a des circonstances où le rire ne convient pas.

L'ATTRIBUT

§ 22. C.188 ETATS DE L'ATTRIBUT. L'Adj. attribut est: A L'ABSOLU, si le verbe être est s-e.
A L'EMPHATIQUE, si le verbe être est exprimé par īt.
SOIT A L'ETAT ABSOLU, SOIT A L'ETAT EMPH. quand le verbe être est exprimé par ܗܘܐ ou par un pronom personnel.
(M 64 b c)

Ex.: Les choses que tu as dites sont très belles. Dieu est bon. Sa chair était noire. Vous qui êtes mauvais. [illegible]

§ 23. C.186. ETATS des PARTICIPES. Le participe actif, attribut ou faisant fonction de verbe de la proposition, est toujours à l'état absolu, et le participe passé presque toujours. (M. 65 a)

Ex.: Ils pleuraient. Ils nous persécutent. Tu es bénie. [illegible] ou [illegible]

LE participe passif, attribut, est donc TRES RAREMENT à l'état emphatique (K 368 d et M 65 b)

Ex.: Plus glorieuse que toutes. Tu es bénie parmi les femmes. [illegible]

| 424 | D. 111 | EMPLOI DU LOMAD. Comme le complément direct, l'attribut peut recevoir le lomad. (K 379 n, 381 b, M 108 a)

Ex. : Je serai pour vous un père. Si l'homme n'était fait ainsi, il ne serait plus lui-même.

| 425 | D. 112 | PRÉTÉRITION de l'attribut. Un attribut qui répète le sujet peut se sous-entendre. (K 326 d)

Ex. : Tes yeux sont ceux de la colombe.

LES COMPLÉMENTS

(Nous les traiterons successivement dans l'ordre alphabétique.)

I. COMPLÉMENT ABSOLU.

| 426 | D. 113 | DÉFINITION. Infinitif ou nom d'action, presque toujours de même racine que le verbe, qui souligne la certitude de ce qui est avancé, jamais ou rarement l'intensité de l'action. (K 86 c) (K 315 c) (K 336 c)

Ex. : J'ai vraiment [illegible]. Tu mourras de mort. Celui qui s'endormira [illegible]

| 427 | D. 114 | DÉTERMINÉ par un adjectif qualificatif, numéral ou par un nom, le complément absolu sert à déterminer, à préciser l'action du verbe. (K 336 a)

très pure

Ex.; Je te louerai d'une louange
Je l'ai frappé une fois. Il prononça cette parole.

[illegible]

[illegible]

H 28 | D.118 | PLACE. Le complément absolu se place ordinairement avant le verbe.

H 29 | D.116 | PRÉTÉRITION. On peut avoir le complément absolu d'un verbe sous-entendu.

Ex.: Paul, tantôt on l'emprisonna, tantôt on le lapida.

[illegible]

2. COMPLEMENT D'AGENT.

H 30 | C.187 | PREPOSTIONS. Le complément d'agent du verbe passif est introduit par [illegible] ou [illegible] ou [illegible]. (K 333,334)

Ex.: Le livre écrit par le philosophe. C'est par moi que tout homme est jugé. Ñous sommes bénis par la Croix. Il fut joué par les Mages. Cela n'a pas été fait par moi.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

3. COMPLEMENT D'ATTRIBUTION

431	C.188.	**DATIVUS ETHICUS**:, A tous les modes le verbe intransitif peut être suivi d'un complément d'attribution renvoyant au sujet; quand il n'est pas purement explétif, ce complément indique "semble-t-il, une très légère nuance d'avantage ou de détriment." (M 73 c) (K 3[illegible] c)

Ex. : Le Messie s'est levé du tombeau. Le royaume sera éternel. Je crierai. Homme, va t'en. Il devint. Je suis séparé de toi.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

4. LE COMPLEMENT DIRECT.

432	D.117	**SA PLACE**. Quand il n'est pas pronom, sa place normale est après le verbe. Mais il faut le mettre avant, s'il est un mot interrogatif ou démonstratif ou s'il est affecté d'une négation. (K 338 b,c)

Ex. : J'ai reçu ta lettre. Celui que tu aimes, je l'aime. Ils ne plaçaient même pas leurs cadavres dans les tombeaux.

[illegible]

[illegible]

433	D.118	**COMPLEMENT DE PLUSIEURS VERBES**, il se place après le dernier. (K 340 c)

Ex. : Tu as embrassé et porté, ton Créateur.

[illegible]

434 D. 119 DOUBLE COMPLÉMENT DIRECT. Certains verbes ont deux compléments directs. (K 338 n)
Ex.: Il les appela ténèbres. Il lui montra le chemin. ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܚܫܘܟܐ - ܚܘܝܗ ܐܘܪܚܐ

EMPLOI DU LOMAD.

435 D. 120 I. LE LOMAD est OBLIGATOIRE:

I. Lorsque le complément pourrait être confondu avec le sujet.
2/. Lorsque le verbe est un particips présent et le complément un pronom.
3. Quand le complément est Ier complément direct et précède le verbe.
4. Quand le complément est Ier complément direct et vient après le second.
5. Quand le complément est un pronom et qu'il n'est pas complément direct premier
6. Quand le complément est un pronom réfléchi.
7. Quand le verbe est sous-entendu.
8. Quand le complément est annexé (il y a dans ce cas des exceptions.)
Enfin, 9°, le lomad doit s'employer devant l'apposition au complément direct.

Ex.: I. Pierre a appelé Paul. 2. Il m'aime, Je l'aime. 3. Il fit connaître aux croyants l'ascension d'Elie. 4. Il donna la terre en héritage aux fils d'Israël. 5.

10. Quand le complément est un pronom et qu'il vient après un autre complément direct.

- -

1- ܩܪܐ ܠܦܘܠܘܣ ܦܛܪܘܣ. 2- ܪܚܡ ܠܝ: ܪܚܡܢܐ ܠܗ:
ܐܘܕܥ ܠܡܗܝܡܢܐ: 3. ܠܣܘܠܩܗ ܕܐܠܝܐ

10. Il vous a frappés vous et eux. 6. Je me suis offert. Le traité! Le traité!(7). 8. Il a tué le Méchant. Il a ressuscité les morts.
9. Aie pitié de nous, pecheurs.

(Le n° 10, ajouté après coup, ne figure pas à sa place).

436	D 121

2. LE LOMAD est PROHIBE:

1. Quand le complément forme avec le verbe une même locution.
2. Quand le complément a un sens indéterminé.
3. Quand le complément est 1er complément dir.

Ex. : Il a décidé. Il a aidé. Ils envoyèrent de la viande. Il indiqua à Moyse ses chemins.

437	D 122

3. AILLEURS, le lomad est FACULtatif. (K 340 a)

Ex. Il prit l'enfant et sa Mère. Ils te dé-

(2e exemple)

truiront toi et tes enfants qui sont en toi.
[illegible] (1er exemple).

438. D.123 LE COMPLÉMENT DIRECT PLACÉ EN TETE a ordinairement le lomad. (340 a)

Ex. : Celui-là acceuille les pécheurs.
[illegible]

439. D.124 LES DEUX LOMADS. Le même verbe peut avoir deux compléments précédés du lomad, l'un direct, l'autre indirect. (M 94 d)

Ex: Donne-moi le pain.
[illegible]

5. LE COMPLEMENT INDIRECT.

440. D.125 COMPLÉMENTS INDIRECTS COORDONNES. Quand dux compléments indirects de même nature se suivent et que le premier est un pronom, il faut répéter la préposition devant le second. (K 376 mI)

Ex. : Il alla chez lui et chez son père.
Je t'ai dit, à toi et à Jean.
[illegible]

441. D.126 COMPLÉMENT SUPPRIMÉ. Quand le complément indirect du VERBE PASSIF est un pronom, il peut être supprimé. (K 334 b)

Ex. : On l'adora. On se moqua de lui.
[illegible] ou [illegible] -
[illegible] ou [illegible]

116. Syntaxe. Complément de manière

6. LE COMPLEMENT DE MANIERE.

| 442 | D.127 | **SON EXPRESSION.** La façon la plus courante de rendre le complément circonstantiel de manière est l'emploi de ܟܕ suivi d'un verbe au participe ou à un temps personnel, ou d'un adjectif. (M 79 c)

Ex.: Il commença à parler disant. N.S. entra à Jérusalem monté sur un ânon. Il vint, humble. Ils les firent sortir vivants. Ils le frappèrent: il était joyeux. Ils le flagellèrent: il était fier.

ܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ ܟܕ ܐܡܪ ـ ܥܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ
ܥܠ ܥܝܠܐ. ܐܬܐ ܟܕ ܡܟܝܟ. ܐܦܩܘ
ܐܢܘܢ ܟܕ ܚܝܝܢ. ܡܚܘܗܝ ܟܕ ܚܕܐ ܗܘܐ. ܢܓܕܘܗܝ ܟܕ ܡܫܬܒܗܪ

| 443 | D.128 | **"EN PERSONNE" "LUI-MÊME".** On peut rendre ces expressions par l'emploi de ܟܝܢܐ ـ ܩܢܘܡܐ ـ ܢܦܫܐ ـ ܓܘܫܡܐ.

_soit précédés de ܒ et suivis de l'affixe.
_soit avec ܒ et sans affixes.
_soit avec les affixes et sans ܒ.
(K 370 d et 371 a)

Ex.: Le Fils de Dieu s'est abaissé vers nous lui-même. Ils sont au ciel eux-mêmes. Il est parti lui-même.

ـ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܟܟ ܠܘܬܢ ܒܩܢܘܡܗ
ـ ܗܢܘܢ ܒܫܡܝܐ ܐܢܘܢ ܒܩܢܘܡܗܘܢ.
ـ ܗܘ ܒܩܢܘܡܗ ܐܙܠ.

| 444. | D.129. | N-B. Quand il n'y a pas d'autre sujet que le pronom compris dans le verbe, il faut, avant le complément de manière "d'identité", répéter le sujet sous la forme d'un pronom personnel isolé. (K 37I a) |

Ex. Tu es allé toi-même.

ܐܙܠܬ ܐܢܬ ܒܢܦܫܟ.

7. LE COMPLEMENT DE RELATION.

(En voir la définition au num. 317.)

| 445 | D.130 | EXPRESSION. Il s'unit au verbe tantôt directement, tantôt par l'intermédiaire de ܒ .(K 346-348). |

Ex.: Joseph a plus de sagesse que toi.
Il s'enflamma de colère.
Nous avons semé la terre de blé.
Le vase a été rempli d'eau.

ܝܘܣܦ ܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢܟ ܒܚܟܡܬܐ -
ܐܬܚܡܬ ܚܡܬܐ - ܐܙܪܥܢ ܐܪܥܐ ܚܛܐ -
ܐܬܡܠܝ ܡܐܢܐ ܡܝܐ -

| 446 | D.131 | PLACE. Il arrive que le complément de relation précède le nom qu'il complète. |

8. LE COMPLÉMENT DE TEMPS.

| 447 | D.132 | LA DATE. Déterminé, le complément indiquant la date s'introduit par ܒ . Indéterminé, ܒ est facultatif. (K 343 c) |

Ex.: Ils moururent cette année-là.
Ils se levaient au milieu de la nuit.
Chaque jour, il pleurait devant lui.

ܡܝܬܘ ܒܫܢܬܐ ܗܝ - ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ
ܟܠܝܘܡ - ܒܟܠ ܝܘܡ ܩܕܡܘܗܝ ܒܟܐ ܗܘܐ (ou ܩܕܡܘܗܝ)

448 | D.133 | LA DURÉE. Le complément de durée se rattache au verbe directement. (K 343 d)

Ex.: Il resta ainsi le vendredi. Ils combattirent un longtemps. ܩܘܐ ܗܟܢܐ ܥܪܘܒܬܐ. ܐܬܟܬܫܘ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ.

9. LES COMPLÉMENTS DE LIEU ET DE DISTANCE

449 | D.134 | Le COMPLÉMENT DE LIEU est introduit par ܒ; le complément de DISTANCE se rattache directement. (K 344 a)

Ex.: L'une d'entre elles était au milieu du ciel du côté du midi. Celui qui t'aura contraint de faire avec lui un mille... ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܒܡܨܥܬܗ ܕܫܡܝܐ ܠܬܝܡܢܐ. ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܡܝܠܐ ܚܕܐ...

D. LA PHRASE.

(Deux parties: I. Propositions principales (ou indépendantes). 2. Propos. subordonnées)

I. PROPOS. PRINCIPALES ou INDEPENDANTES.

I. PROPOS. INTERROGATIVES.

450 | C.189 | L'ADVERBE INTERROGATIF ܟܡܐ doit être suivi du pluriel. (K 353 b)

Ex.: Combien sont tes frères? Combien de jours as-tu jeûné? ܟܡܐ ܐܚܝܟ ܐܢܘܢ؟ ܟܡܐ ܝܘܡܝܢ ܨܡܬ؟

151	D.135	[illegible] — [illegible] et [illegible]

signifient souvent:" EST-CE QUE PAR HAZARD?" Laphrase équivaut alors à une affirmation négative.

Ex.: Aurais-je couru envvain? Sontils tous donc apôtres? Ne serais-je pas libre? Vos oreilles seraient-elles dures ou lourds vos coeurs?

[illegible]

152	D.136	QUESTION SANS MOT INTERROGATIF.

Quand la question porte sur l'existence du fait lui-même, la phrase, souvent, ne comporte pas de mot interrogatif.(M 99 c etK 4I9 c)

Ex.Es-tu le Roi des Juifs? Crois-tu que je puisse te guérir?

[illegible]

153	D.137	REMARQUE sur [illegible] . [illegible] double fréquemmsnt les autres mots interrogatifs.

2. PROPOSITIONS VOLITIVES.

(I. Ordre. 2. Défense. 3. Mise en garde.)

154	C.190	ORDRE. Le futur tient lieu de l'impé-

tif pour la 1ère et la 2de personne.(M 80 d)

Ex.: En paix supplions le Seigneur.
Que ton nom soit sanctifié!

[illegible]

455 | D.138 LE PARFAIT peut s'employer aussi dans le même sens pour la 2de et la 3ème personne. (K 379 b)

Ex. : Soyez veillants et priants. Que vos corps soient purs!

[illegible]

456 | C.191 LA DEFENSE. Elle s'exprime, aux trois personnes, par le futur précédé de ܠܐ . (M 99 c. K 418 b) (voir de plus, in fine, note 2)

457 | D.139 Dans deux défenses coordonnées, ܠܐ peut être répété. (K 418 c)

Ex. : Ni ne te tais, ni ne reste tranquille.

[illegible]

458 | D.140 L'INFINITIF EN MIM peut, dans la défense, remplacer le futur.

Ex. : N'introduis pas tout le monde chez toi.

[illegible]

459 | D.141 LE PARFAIT peut exprimer une défense (K 379 b) Ex. : Que votre âme n'aime pas l'argent!

[illegible]

460 | D.142 MISE EN-GARDE. On emploie: ܠܐ devant la personne avertie, et, devant la chose à éviter, [illegible] si c'est un nom, [illegible] si c'est un verbe. (K 416 b)

Ex. : Sois en garde contre cet ami.
Garde-toi bien d'écrire.

[illegible]

3. PROPOSITIONS OPTATIVES

H61 | C.192 LE SOUHAIT s'exprime au moyen de ܐܠܘܝ et ܠܘܝ ordinairement suivis du parfait ou de l'imparfait. La particule ܕܝܢ les renforce souvent. (K 42I b. M 89 c)

Ex.: Plût au ciel que tu fusses froid ou chaud! Si ma colère pouvait se peser! Puissiez-vous me supporter!

ܠܘ ܩܪܝܪܐ ܗܘܝܬ ܐܘ ܫܚܝܢܐ – ܠܘܝ ܕܝܢ ܡܬܬܩܠ ܗܘܐ ܪܘܓܙܝ – ܐܠܘܝ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ

TOURNURE EQUIVALENTE.

H62 | D.143 ܡܢ ou ܡܢ ܕܝܢ ܢܬܠ – ܡܢ ܕܝܢ ܢܬܠ – ܗܘܐ

(K 42I c) Ex.: Qui me donnera un coeur contrit? Qui me fera aigle? ܡܢ ܕܝܢ ܢܬܠ ܠܝ ܠܒܐ ܬܒܝܪܐ! ܡܢ ܕܝܢ ܢܥܒܕܢܝ ܢܫܪܐ!

AUTRE FORME DE SOUHAIT ou de REGRET.

(K 42I. note)

H63 | D.144 ܐܠܘ ܕܝܢ – ܠܘ ܗܘ

Ex.: Si tu avais su ce qui était pour ta paix! Plût à Dieu qu'il fût mort et qu'il eût péri!

ܐܠܘ ܝܕܥܬ ܗܘܝܬ ܐܦܠܐ ܐܢܬ ܗܕܐ ܕܠܫܠܡܟ!

ܐܠܘ ܕܝܢ ܡܝܬ ܗܘܐ ܘܐܒܕ!

H64 | D.145 L'IMPARFAIT peut exprimer "l'hypothèse réalisable, le désir, l'ordre donné d'une façon discrète. (M 89 c)

Ex.: Puisses-tu faire de même. Fais de même.

ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܒܕ ܗܟܢܐ!

4. PROPOSITIONS EXCLAMATIVES.

465 | D.146 | APRES ܟܡܐ "COMBIEN", le nom se met au singulier ou au pluriel, l'adjectif s'accorde avec le nom auquel il se rapporte. (K 353 b et c)

Ex.: Qu'ils sont chers à leurs pères! Que de fois je t'ai avertie, ô pécheresse! Que de salariés chez mon père! [Syriac text]

466 | D.147 | EN SYRIAQUE, LE MOT INTERROGATIF OU EXCLAMATIF PEUT PRTER SUR UN MOT SECONDAIRE DE LA PROPOSITION (c.à.d. un mot autre que le suj. le verb. l'attrib. ou le compl.) (K 353 d)

Ex.: De combien d'hommes as-tu frappé les serviteurs! [Syriac text]

PROPOSITIONS SUBORDONNEES.

467. D.148 | I. PROPOSITIONS COMPLETIVES

→ SONT SUIVIS DU DOLATH et du FUTUR:

I. Les verbes de volonté (intention, ordre, désir)
2. Les verbes de crainte, contrainte, empêchement. (3. note in fine)
3. Les verbes d'activité.

On peut aussi trouver, avec les verbes de volonté, le lomad et l'infin. avec les verbes d'activité, le partic. (M 79, 8I, 82, 87)

Ex.: Il voulut construire une bergerie. Il ne voulut pas travailler. Nous ne doutons de faire les cérémonies avec lui (cet ornement). Je suis obligé de

les dire(de dire ces choses). Il commença à pleurer. Il commença à courir.

468. C.193. AU PASSE, CERTAINS VERBES D' ACTIVITE sont suivis d'un verbe juxtaposé au même temps. (V. plus haut le num. 402)

2. INTERROGATION INDIRECTE.

469. D.149 MOTS INTERROGATIFS. Ce sont les mêmes que dans l'interrogation directe, mais on les fait précéder du ܕ . Si la question porte sur la réalité du fait ou le contraire, on emploie ܐܢ. Il peut arriver que le mot interrogatif ne soit pas en tête de la proposition.

(K 420 d.M 108 d) Ex.: Ils examinent qui ils établiront évêque à Edesse. On n'a pas su ce qu'il est advenu de lui. Il lui demanda s'il était déjà mort. Fais-moi connaître pourquoi cela.

3. PROPOSITIONS CIRCONSTANTIELLES.

I. PROPOSITIONS FINALES.

470 | D.150 **EXPRESSION.** Les CONJONCTIONS sont les suivantes : [illegible]

Le mode est le FUTUR.

On peut aussi avoir le lomad et l'infinitif. (M 8I b, 87b. K 407 c.n)

Ex. : Il est venu pour voler. Ils descendirent se cacher dans leurs maisons. Pour qu'il revienne. Afin qu'il se repente. Pour qu'il vienne. Afin que vous croyez.

[illegible]

471 | D.151 Avec le jazm d'[illegible] le lomad peut passer avant. (K 407 n)

Ex. : Il les a fait voler au ciel pour qu'ils aient la vie.

[illegible]

2. PROPOSITIONS CONSÉCUTIVES

472 | D.152 **EXPRESSION.** Les conjonctions sont : [illegible]

Le mode est le FUTUR.

Ex. : Ils t'ont prédestiné, pour holocauste, à leur autel, de sorte que tu recevras promptement la fin de ta vie. De sorte que? à cause de cela, il fut

[illegible]

plus hal. [illegible]

473 D.153

5. PROPOSITIONS CAUSALES. [illegible]

Les exemples qui suivent indiqueront les principales conjonctions de cause .(K 406,407, 392)

Judas périt pour avoir vendu son maître.
Parce que j'ai péché. Pace que tu sais.
Parce que tu as entendu la voix de ta femme.Parce qu'elle est grecque. Parce qu'il ne peut être atteint par eux.
Parce qu'il nous est né de ta pureté un espoir de salut. Parce qu'il s'est endormi
Comme l'époux tardait. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

4. PROPOSITIONS CONDITIONNELLES

474	D 154

LEUR EXPRESSION. Les principales COJONCTIONS sont: ܐܢܗܘ ، ܐܢ - ܐܠܘ - ܐܢܗܘ ܕ

Avec une conjonction non réalisée: ܐܠܘ (ܐܠܐ = ܠܐ)

(Si l'on sépare ܠܐ de ܐܠܘ, on ne peut employer le dolath)

LES MODES : REEL: Parfait, présent, futur.
POTENTIEL: Présent, futur.
IRREEL (conjonc. ܐܠܘ): Parfait ou imparfait.

(N.B). Le sens exige souvent un mode différent dans la conditionnele et dans la principale.

(K 46 409, 410, 411, 407 n, M 108 b) (M 89 b)

Ex.:Si tu étais venu, nous serions venus.Si tu oses.S'ils l'avaient voulu, ils auraient gardé l'ordre.Si le Christ n'étai pas venu, nous aurions péri.S'il n'y avait pas les justes, les pécheurs périraient. Si tu crois.

ܐܠܘ ܐܬܝܬ ܗܘܝܬ ܐܬܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܢ ܡܡܪܚ ܐܢܬ.
ܐܠܘ ܨܒܘ ܢܛܪܘ ܗܘܘ ܛܟܣܐ. ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܒܕܢ ܗܘܝܢ. ܐܠܘ ܠܐ ܟܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܚܛܝܐ ܐܒܕܝܢ ܗܘܘ
ܐܢ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ

5. PROPOSITIONS COMPARATIVES.

475 | D.155 | LEUR EXPRESSION. Exemples où sont employées les principales conjonction de comparaison: (K 404 et 405)

Il sauvera son âme comme il est écrit.
J'ai écrit comme j'ai entendu. Comme les anges sont toujours éveillés. Coomme quelqu'un qui mange de la poix. Non comme la donne le monde.

ܢܚܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܟܬܒܬ ܐܝܟ
ܕܫܡܥܬ. ܐܝܟ ܕܥܝܪܝܢ ܬܡܝܕ ܡܠܐܟܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ
ܕܐܟܠ ܙܦܬܐ. ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ ܠܗ
ܥܠܡܐ

6. PROPOSITIONS COMPARATIVES CONDITIONNELLES
(K 405)

476 | D.156

Ex.: Comme s'ils voyaient la lumière. Comme s'ils ne remarquaient pas la perfidie des Juifs. Il se comporta comme s'il n'avait pas vu le travail.

ܐܝܟ ܕܚܙܝܢ ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܪܓܫܝܢ
ܒܢܟܠܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܕܒܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܥܒܕܐ

7. PROPOSITIONS CONSESSIVES
(K 425)

477 | D.157

Ex.: Même si je leur étais envoyé, ils ne m'écouteraient pas. Aie pitié de nous même si nous ne le méritons pas.

[illegible]

[illegible]

8. PROPOSITIONS TEMPORELLES

(K 391, 392, 393)

478 . D. 158

Quand les anges tremblent. Lorsqu'il monta. Après qu'il fût sorti. Dès qu'il vint. Après qu'il fût descendu. Avant qu'il vienne. Quand tu viendras. Comme l'époux tardait. Tant qu'il y eût possibilité de. Je proclamerai tant que je vivrai. Jusqu'à quand m'oublieras-tu? Avant que n'arrive le jour du Jugement.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

9. PROPOSITIONS CIRCONSTANTIELLES DE LIEU

479. D.159 (K 391) Là où tu te tiens. Là où tu es assis.

ܐܝܟܐ ܕܩܐܡ ܐܢܬ. ܐܝܟܐ ܕܝܬܒ ܐܢܬ.

IO. PROPOSITIONS RELATIVES.

480. D.160 De quelque manière que ce soit ou qu'il soit. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ̇ ܗܘ̇ ܐܝܟ ܕܗܘ̇

REMARQUE SUR LA CONJONCTION DOLATH.

481. C.191 Elle peut parfois se sous-entendre. (K .432 c. 408 a)

Ex.: Ordonne-leur de le garder. Je ne puis combattre les martyrs. Ils le jetèrent se noyer dans la boue. Il lui donna à boire.

ܦܩܘܕ ܠܗܘܢ ܢܛܪܘܢܝܗܝ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܐܩܪܘܒ
ܥܡ ܣܗܕܐ. ܫܕܘܗܝ ܢܛܒܘܥ ܒܚܡܬܐ.
ܐܫܩܝܗܝ ܢܫܬܐ.

REMARQUES SUR LES NÉGATIONS.

482. D.161 1. Souvent, la négation ܠܐ, au début d'une proposition s'opposant à la précédente, se passe de conjonction de coordination. (K 427 m) Ex.:

Il a pris celui-ci, pas celui-là. C'est un roi qui nous a visités et non un serviteur.

ܗܢܐ ܢܣܒ ܠܐ ܗܘ̇. ܡܠܟܐ ܣܥܪܢ ܠܐ ܥܒܕܐ

2. Les négations [illegible] et [illegible] s'emploient pour nier soit toute la proposition, soit un élément de la proposition autre que le verbe. (K 417 b) Ce n'étaient pas les mots qui me manquaient. Ce n'est pas en vain qu'a eu lieu sa venue. Nous ne nous endormirons pas tous [illegible]

483 | D.162 [illegible]

484 | D.163 Si [illegible] devait être répété, [illegible] peut le remplacer dans le second membre. (K 417 b)
Ex.: Ni elle ne fait du bien, ni elle a quelque utilité. [illegible]

485 | D.164 Emplois de [illegible]. Sans préjudice de la remarque 2 ci-dessus, [illegible] a d'une façon générale les mêmes emplois que [illegible]. (K 427 n)

REMARQUES SUR LES PREPOSITIONS [illegible] ET [illegible]

486 | D.165 LA PREPOSITION [illegible], ("ENTRE, PARMI"):

1. ne peut recevoir les affixes que par l'intermédiaire du lomad.
2. doit être répétée devant le 2d membre, mais elle y peut être remplacée par [illegible] ou [illegible] (si le 2d membre est un pronom, toujours [illegible])
3. est remplacée par [illegible] à partir du 3ème memb.. (K 390 b c)
4. ne varie pas dans les mots composés (c'est le second mot qui varie)

Ex. :Entre moi et lavigne d'Israël. Entrel'état de sommeil et l'état de veille. Entre Joseph, son père et ses fréres. Les synagugues.

[illegible]

[illegible]

([illegible] : sing.) [illegible]

487 | D.166 **LAPRÉPOSITION [illegible] :SYRIACISMES.**
(cf. dict. Brun)

J'étais seul. En lui-même. En lui-même ou pris séparément. De lui-même. (id). Au dessus de lui. Au dessous de lui. Radicalement ou à fond.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

488 | C.195 **REMARQUE SUR LA CONJONCTION DOLATH.**

Nombre de prépositions deviennent conjonctions par la seule adjonction du dolath. (cf. ci-dessous la liste alphabétique)

REMARQUES SUR LES ADVERBES

489 | D.167 1. A l'état absolu ou construit, des noms ou des adjectifs, isolés ou répétés, ont un sens adverbial. Ex. Face à face. Il est resté à jeun. il est entré nu et nus-pieds. Ils nous auraient mangés crus. Membre à membre. Par groupes.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

490. D. 168 — 2. Les adverbes en ܐܝܬ :

1. se forment des adjectifs en ܐ par la simple ADJONCTION de ܝܬ.
2. se forment des adjectifs en ܝܐ par l'adjonction de ܐܝܬ après suppression de ܝܐ :

Encheblées. [illegible]

3. s'emploient quelquefois comme adjectifs. (K 388 c d) Ex. :

Unique est sa parole souveraine. Il faut que nous lui présentions ce qui est facile.

[illegible]

[illegible]

REMARQUES SUR LES ENCLITIQUES.

491. D. 169. I. PLACE DES ENCLITIQUES. Les enclitiques sont des mots qui se lient au précédent et font corps avec lui. Ils ne se placent donc jamais en tête de la proposition. Cependant:(1) l'enclitique es t rejetée :

1. Après le verbe ou la copule, lorsqu'ils suivent immédiatement le sujet ou l'attribut placé en tête.
2. Après le nom et son complément placés en tête.
3. Aprés le régime d'une preposition pàacée en tête.
4. Après le pronom complément d'un verbe, quand quand ce verbe est pàacé en tête. (K 432)

1. Le sens est : l'enclitique, qui devrait se placer

Ex.: Car d'abord cela aura lieu.
Dans le mois Juillet, donc.
Sur la région d'entre les deux fleuves.
Une lettre, donc, nous fut adressée.

[illegible]

192 | D.170 2. L'enclitique [illegible] ("je te prie, allons, oui) ne doit pas être confondue avec [illegible], corruption, semble-t-il de [illegible] (K 43I) Ex.: Ecoute-moi. Approche, mon fils que je te touche.

[illegible]

(K. 431 c) _ Mais : [illegible] Oui, je me lèverai.

Pour ne pas allonger émesurément cette syntaxe, nous n'étudierons as en détail les négations, prépositions, onjonctions, enclitiques et adverbes, objets, ans la grammaire, d'autant de chapitres et plus. n voici la nomenclature alphabétique avec la éférence à la grammaire de Kfarnaisé. On trouera ordinairement à l'endroit indiqué un ou lusieurs exemples sur le ou les sens du mot herché.

---

après le premier mot, et qq-fois répétée plus loin.

420 d	Où ?	[illegible]	436 n	Hélas!	[illegible]
407 c	Afin que	[illegible]	437 d	Ah! Allons! Courage!	[illegible]
420 [illegible]	Comment?	[illegible]			
405 b	De même que	[illegible]	45 5d	Ou, ou bien	[illegible]
407 c	Afin que	"	422 b	Ô (Exclam)	[illegible]
420 c	D'où ?	[illegible]	457 b	Oh!	[illegible]
415 a	Oui	[illegible]	436 n	Hélas!	"
419 d	qui?	[illegible]	436 b	Ah!	[illegible]
420	"	"	436 a	Ah!	[illegible]
411 b	Celui qui	[illegible]	436 b	Hélas!	[illegible]
394 c	Comme	[illegible]	8436b	Ah!	[illegible]
413 d	Ensemble	[illegible]	"	"	[illegible]
"	"	[illegible]	411d	Assavoir	[illegible]
404 d	Ainsi que	[illegible]	422 b	O (Excl.)	[illegible]
407 c	Afin que	[illegible]	455 c	Bravo!	[illegible]
412 b	Si ce n'est. Sauf.	[illegible]	394 c	Comme	[illegible]
427 n	Mais.	"	407 b	Afin que	[illegible]
412 c	Si ce n'est	[illegible]	411 c 392 a	Là où	[illegible]

I. La gramaire mêle aux invariables quelques pronoms employés dans le même sens.

391	a	Entre, parmi	[illegible]	410	d	Si (condit)	[illegible]
390		" "	[illegible]	"		Si..ne..pas	[illegible]
417	c	Sans.	[illegible]	412	a	A savoir C'.à-dire.	[illegible]
395	c	Seulement	[illegible]	420	d	Quand?	[illegible]
417	d	Faute de	[illegible]	391	d	Lorsque	[illegible]
395	b	Si ce n'est	[illegible]	409	d	Si (condit)	[illegible]
392	c	Au commencement.	[illegible]	424sq		Et. Aussi.	[illegible]
426	d	Mais.	[illegible]	425	n	Au moins	[illegible]
392	c	Aussitôt	[illegible]	425	b	Même si.	[illegible]
391	c	Aussitôt q.	[illegible]	421	b	Plût-à- D. que.	[illegible]
390	a	Dans.	[illegible]	391	c	Là où	[illegible]
347	a	Par troupes	[illegible] (bis)	395sq		Par, etc.	[illegible]
429	b.	Car, certes	[illegible]	437	c	Très-Bien!	[illegible]
397		De, etc.	[illegible]	407	a	Parce que	[illegible]
406		Que, etc.	[illegible]	418	a	Sans	[illegible]
383		A, de, etc.	[illegible]	394	d	Comme	[illegible]
428		Car. Mais. Donc.	Donc [illegible]	407	b	Parce que	[illegible]
417	d	Sans.	[illegible]	395	a	Par le moy. de	[illegible]
414	d	Peut-être.	[illegible]	407	a	Parce que	[illegible]
419	n	Est-ce que par hazard..	[illegible]	391	a	Entre, parmi	[illegible]

436 n	Hélas!	[illegible]	414 d	Peut-être	[illegible]
394 d	Comme	[illegible]	419 n	Est-ce que par hazard?	[illegible]
412 a	A savoir	″	394 d	Comme	[illegible]
405 c	Comme si	[illegible]	413 b	Voici. Voici que	[illegible]
414 c	Peut-être.	[illegible]	347 n	Membre à membre.	[illegible] (bis)
392 d	Lorsque	[illegible]	436 d	Hélas!	[illegible]
419 a	Est-ce que	[illegible]	412 a	A savoir. C'est-à-d.	[illegible]
420 c	(mot de renforcement)	[illegible]	394 d	Ainsi. Semblablement.	[illegible]
429 d	Et. C'-àd. Alors.donc.	[illegible]	431 n	Alors.Car. Donc.	[illegible]
425 c 432 n	Puis. Ensuite.	[illegible]	392 c	Maintenant.	[illegible]
Ef			423sq	Et.,etc.	[illegible]
392 a	La où.	[illegible]	397sq	″	″
			436 n	Hélas!	[illegible]
398sq	A Pour.	[illegible]	436 d	Malheur!	[illegible]
415	Ne...pas.	[illegible]	347 a	En vie.	[illegible]
418 b	Id.(pour défendre)	[illegible]	395 b	Pour,etc.	[illegible]
393 b	Dehors.	[illegible]	347 a	Nus-pieds.	[illegible]
391 a	Hors de.	[illegible]	″	A jeun.	[illegible]
412 n	Excepté. Sauf.	″	422 c	O (excl.)	[illegible]
393 b	Dans.	[illegible]	437 a	Malheur!	[illegible] (bis)
393b	La-bad	[illegible]	436 b	Oh! Hélas!	[illegible]
412 n	Excepté	[illegible]	422 c	O (excl.)	[illegible]

392	d	Désormais.	[illegible]
39I	d	Après que	[illegible]
407	d	Parce que	"
427	d	Certes	[illegible]
420	a	Qui?	[illegible]
4II	b	Celui qui.	[illegible]
40Isq		De,etc.	[illegible]
392	b	Après que. Puisque.	[illegible]
420	b	Quoi?	[illegible]
43I	c	Allons!	[illegible]
395	b	Excepté	[illegible]
3I3	d	Entièrement	[illegible]
"		"	[illegible]
392	d	Tant que	[illegible]
393	a	Jusqu'à quand?	[illegible]
393	a	Jusqu'alors.	[illegible]
393	a	Avant que.	[illegible]
402	b	Jusqu'à?	[illegible]
430		Aussi.	[illegible]
402		Sur.	[illegible]

4I7	a	Ne...pas.	[illegible]
42I	b	Plût-à-D. que.	[illegible]
40I		Auprès de	[illegible]
395	c	Seulement.	[illegible]
43I	a	A savoir. Certes.	[illegible]
4I4	d	Peut-être.	[illegible]
4I9	n	Est-ceque par hazard	[illegible]
393	b	En haut.	[illegible]
392	d	Pour tou-jours.	[illegible]
394	d	Selon. A proportion de.	[illegible]
393	b	En bas.	[illegible]
420	b	Quoi?	[illegible]
392	a	Lorsque.	[illegible]
4I4	a	C'est pourquoi. Donc.	[illegible]
39I	c	Aussitôt que.	[illegible]
395	b	A cause de	[illegible]
406	d	A cause que.	[illegible]
407	c	"	[illegible]
4I4	b	A moins que ne pas. Alors	[illegible]

407 c	Parce que.	[illegible]
403	Avec.	[illegible]
347 a	Nu	[illegible]
438 a	Fi de.	[illegible]
39I a	Vers.	[illegible]
39I a	Devant	[illegible]
392 a	Avant que	[illegible]
390 a	Devant.	[illegible]
395b	A cause de	[illegible]
4I2 d	Aussi	[illegible]
390 a	Sous	[illegible]

Lexique des noms, adj., partic. irréguliers (1)

1 "air" (grec. ὁ ἀήρ) .c. ܐܐܪ ou [illegible]
(et 4 autres formes [illegible] ou [illegible] : Pl. ou graphies)

2 . B [illegible] : Pl. [illegible] "père" ܐܒܐ
[illegible] : Pr.
etc... [illegible]

3 [illegible] ou "fruit" [illegible]
[illegible] ou [illegible] : Pl.

4 "coupe" – "vase" – f. [illegible]

5 [illegible] et [illegible] : Pl "ami" "égal" m. [illegible]
[illegible] : Fém. — . [illegible]

6 "Eucharistie" . f. [illegible]

7 . O [illegible] [illegible] : Pl. "nation" [illegible]
[illegible] et [illegible]

8 (g. οὐσία) "essence" . f. [illegible]
[illegible] ou [illegible] ou [illegible] : Pl.

9 [illegible] : Pl. "grenouille" .c. [illegible]

(1) Pour les verbes, nous renverrons au num. de l'Aide-Mémoire où se trouvent leurs modes et la référence à P. et K.

10. C — ... : Pl ... "chemin" f. ...

11 — ... Pl. "Evangile" ...

12 — N. A. n. 209. "aller" ...

13. P — ... Pr. ... Pl. ... "frère" ...

14 — A 210 "Prendre" ...

15. C — ... et ... "Autre" ... et ...

... : Pl. ... Fém ... : Pl.

16. B — ... et ... "main" f. ...

... et ... et ... : Pl.

... : abs. ... : est

... ou ... : Pr. sing.

etc. ... Pr. plur.

17 — ... F "cerf, biche" ... jazm. c. ...

... : F. pl.

18 — (grec : εχιδνα) "vipère" f. ...

19 — (εξεδρα ...) "Chambre. Portique". f. ...

20 — (ξενια) "exil" f. ...

21. C — ... : Pl. ... "dieu ou Dieu" ...

... : Pl. ... : Pr

... Pl. "déesse" ... : Fém.

22. C — et ... : Pl. ... "mille" m. ...

[illegible] – [illegible]

23 C [illegible] "bateau" [illegible]

24 B et [illegible] : Pl. [illegible] "mère" [illegible]

(rare) [illegible]

25 "Ce qui couvre : tapis, toge" . f. [illegible]

26 C [illegible] : Pl. "servante" [illegible]

27 C [illegible] et [illegible] : Pl. – (innusité [illegible])

[illegible] : Pr. – [illegible]

etc. [illegible]

28 B (Rare : Un Bē) "Les hommes" – m. [illegible]

Un, qq'un : [illegible] et [illegible]

[illegible] : abs. – [illegible] : cst : Pl

29 B etc. [illegible] Pl. . "Femme" [illegible] . f. [illegible]

30 Pas de j. – (στοα) "Portique" – [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

31 C [illegible] : Pl. [illegible] "médecin" m. [illegible]

[illegible] [illegible] "femme médecin" [illegible]

32 "Guérison ou remède" [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

33 (στολη) "robe" [illegible] – f. – [illegible]

34 (σπογγος) "éponge" "laine" f. [illegible]

35 (ασπις) "Aspic, vipère" f. ܐܣܦܣ
ܐܣܦ̈ܣ : Pl.

36 (σφαιρα). Sphère. f. ܐܣܦܝܪܐ

37 "Paroi, mur, fondemᵗ) [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.

38 (στατηρ) "Statère" f. [illegible]

39 "Palais" _c_ [illegible] et [illegible]

40 A. 240. "Cuire" [illegible]

41 [illegible] : F [illegible] "Cuit" (part. pass) [illegible]

42 (φθορα) "Vomissemᵗ, choléra" f. [illegible]

43 C [illegible] : Pl. p. de [illegible] "lion" m. [illegible]

44 C [illegible] : Pl. "lionne" [illegible] et f. [illegible]

45 [illegible] [illegible] : F "lièvre" [illegible] _c_ [illegible]

46 C lèvre [illegible] : Pl. [illegible] : Pl. [illegible] f. [illegible]

47 (Αιρεσις). "Hérésie" (invar.) f. [illegible]
[illegible] : Pl.

48 "Écrit, texte" _c_ [illegible] et [illegible]

49 A. 203. [illegible]

50 [illegible] : F "Champ" f. [illegible]
[illegible] : Pl.

443

51 [illegible] : Pl. _ [illegible] ou [illegible] f. [illegible]

"Fond, bas." [illegible] et [illegible]

52 [illegible]: Pl. _ "Fièvre" [illegible] _ f. _ [illegible]

[illegible] et

53 A, n° 241. "Boire" [illegible]

54 A, n° 242. "Venir" [illegible]

55 C [illegible]: Pl. _ Prodige _ [illegible] et [illegible]

56 [illegible] Pl "Anesse" f. [illegible]

57 B [illegible] et [illegible]: Pl "Lieu, endroit" [illegible] [illegible]

58 C Puits. [illegible] et [illegible] f. [illegible] et [illegible]

[illegible] [illegible]: Pl.

59 [illegible] et [illegible]: Pl. "Canal" [illegible]

60 [illegible] et [illegible] Pl "natte" f. [illegible]

61 [illegible] Pl. "Pillage" [illegible] [illegible]

62 A, n° 211. "Consoler" [illegible]

63 C [illegible] et [illegible] [illegible] jazm: [illegible] et [illegible]

[illegible] et [illegible] et [illegible] Pl

64 B "Maison" [illegible]; abs. _ [illegible]: const. _ m. [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

65 A. 243 [illegible] et [illegible]

66 "bain" f. [illegible]

67 "bête de somme" c. [illegible] [illegible]

68 [illegible] : Pl "coussin" [illegible] et [illegible] [illegible]

("coussin" [illegible] et [illegible] de)

69 C [illegible] : Pl "Parfum, encens" [illegible]

[illegible] et [illegible] et

70 C [illegible] et [illegible] : Pl "Chair" [illegible]

71 P. défaut de [illegible] "Défaut, manque" [illegible]

72 (plur. : [illegible]) "Recherche, demande" [illegible]

73 ("Maître [illegible] de) "ennemi" [illegible] [illegible]

[illegible] : Pl.

74 ([illegible] : Pl.) "adversaire" [illegible] [illegible]

[illegible] : Fém ([illegible] et [illegible] de)

75 guerre [illegible]) "ennemi" [illegible] et [illegible]

76 bœufs [illegible] "bœuf" "vache" c. [illegible]

et Troupeau de bœufs.

77 B ([illegible] : Fém) "fils" [illegible] [illegible]

[illegible] : Pl.

[illegible] : Pr.

78 B [illegible] : Pl "Création. Hommes" [illegible]

79 B [illegible] : Pl. _ [illegible] et [illegible]

[illegible] : Fém. "Homme" _ [illegible] et

80 B "Fille, femme". [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] : Pl.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] : Pr.

81 B [illegible] [illegible] Pl. "Fille" [illegible]

st. const. du plur. : [illegible].

82 [illegible] : pl. "Voix, mot" [illegible] et [illegible]

83 "Se réjouir" A. 2.44 [illegible]

84 C [illegible] : Pl (part. pas.) "beau" [illegible] [illegible]

[illegible] Pl. [illegible] fém.

85 "Luxe, délices" (ordin.ᵗ au plur.) [illegible]

[illegible] : Pl.

86 "aile" [illegible] [illegible] et [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl

87 "Flèche" [illegible] [illegible] [illegible] _ [illegible] et [illegible]

88 C [illegible] et [illegible] _ (pour [illegible]) [illegible]

[illegible] : Pl. "Côte"

89 [illegible] : pl. _ "Fromage" pour [illegible] _ [illegible]

90 [illegible] : Pl "Homme" [illegible] [illegible]

91 C (s. sing. en ce sens) "Miracle" [illegible]

"virilité, force" [illegible] (de plur.)

1 +6

92 C "Couleur, apparence" [illegible] et [illegible] – [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.

93 "angle" [illegible] – [illegible] – [illegible]
et [illegible] : Pl (grec γωνια)
[illegible] et [illegible]

94 "Bassin en pierre" ([illegible]) – C – [illegible]

95 (special^t du lion) "Petit" [illegible]
et [illegible] et [illegible] et [illegible] : Plur.
[illegible]

96 C (grec : γεεννα) "Géhenne" [illegible] et [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl

97 "Terre pierreuse" [illegible] [illegible]

98 "Chameau" – C – [illegible]

99 [illegible] : Pl "Braise" [illegible]
[illegible] et [illegible] et

100 C [illegible] : Pl. [illegible] "Race" [illegible]
[illegible] et

101 [illegible] et (pour [illegible]) [illegible]
[illegible] : Pl. "Vigne"
Sing. : constr. : [illegible] et [illegible]
abs. : [illegible] et [illegible]

102 "Os. Noyau" [illegible] et [illegible] – [illegible]

103 "Loup et louve" _c_ [illegible] et [illegible] et [illegible]
[illegible] "louve" [illegible]

104 "Ours et ourse" _c_ [illegible] et [illegible]

105 C "Raisiné. Miel" [illegible] _m_ [illegible]

106 "Guêpe" _c_ [illegible] et [illegible]

107 C "Or" [illegible] _m_ [illegible]

108 "Misérable" (part. prést) [illegible] [illegible]
[illegible] : Pl.
etc. [illegible] (sans zegofo) [illegible] : Fém.

109 (part. pass.) "Misérable" [illegible] [illegible]
etc. [illegible] : Fém

110 C "Lieu" [illegible] [illegible]
[illegible] : Pl. _id._ [illegible] [illegible]

111 _c_ "Queue" [illegible] [illegible]
Id. [illegible] [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.

112 [illegible] : Pl. "Sueur" _c_ [illegible]

113 Pas de plur. "Encre" [illegible]

1218

114 B [illegible] et [illegible] : Pl "Couvent" _ [illegible] _ [illegible]

115 C (διαθηκη) "traité. Test. [illegible] et [illegible]

[illegible], et [illegible] ; Pl.

116 B [illegible] : Pl. "Sang" [illegible] [illegible]

117 C Ressemblance. Exemple [illegible] [illegible] [illegible]

Au plur., souv.t : "idées" [illegible] : Pl

118 [illegible] : Pl. "Larme" [illegible] et [illegible]

[illegible] et

119 C [illegible] [illegible] : Pl. "Côte. Rein" [illegible] [illegible]

120 C "Barbe, menton" [illegible] [illegible]

121 "Age _ Siècle" [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl

122 _ [illegible] "Cour de maison" [illegible]

[illegible] : Pl.

122 bis (v infinit. H) "Degré" [illegible] [illegible]

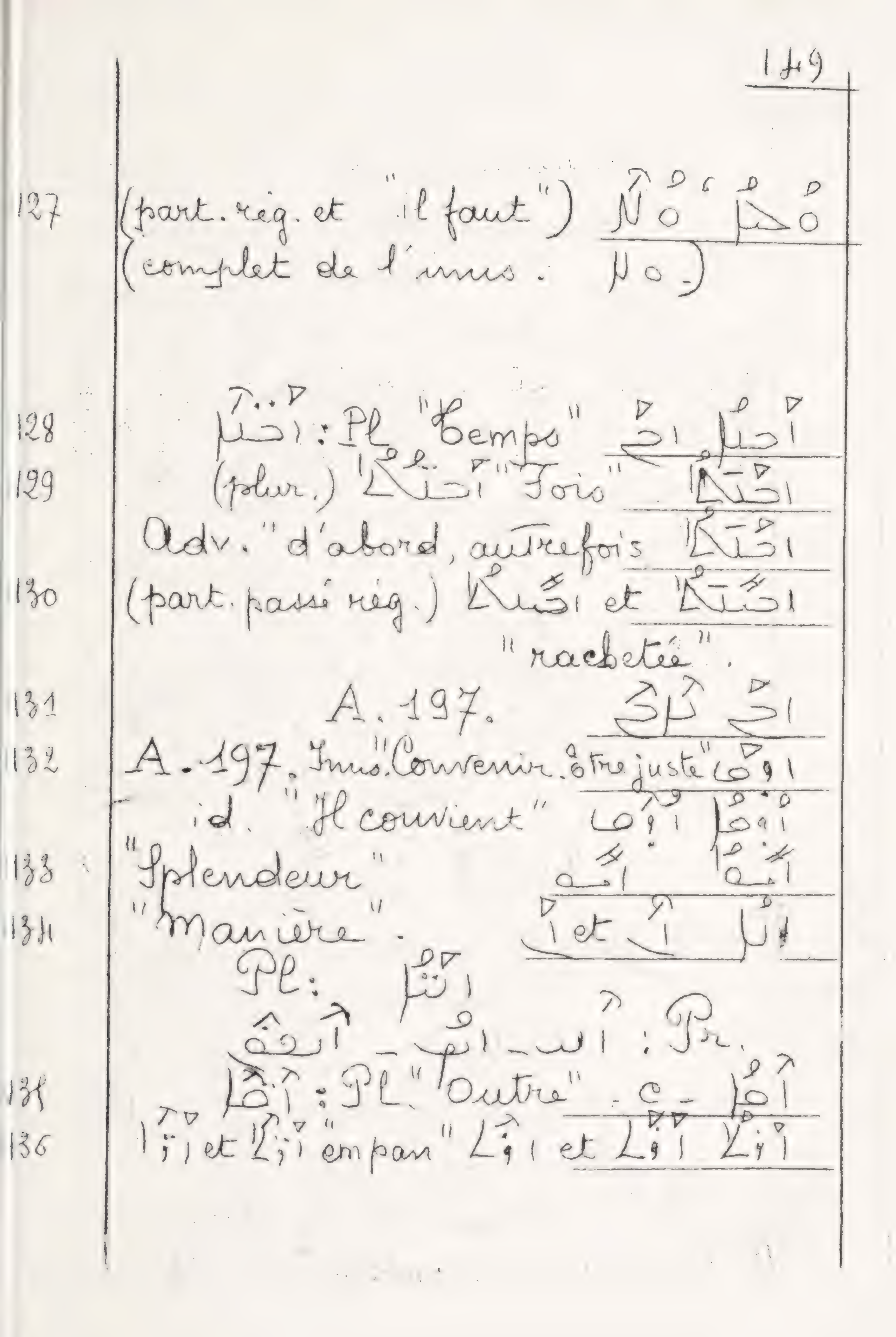
123 A. 245 [illegible]

124 "Malice" f. [illegible] et [illegible] et [illegible]

[illegible] et [illegible] "abîme, chaos"

125 "être agréable. Plaire" A. 246 [illegible]

126 "Suave, agréable" [illegible] [illegible]



127 (part. rég. et "il faut") [illegible]
(complet de l'imus. [illegible])

128 [illegible] : Pl. "temps" [illegible]
129 (plur.) [illegible] "fois" [illegible]
Adv. "d'abord, autrefois [illegible]
130 (part. passé rég.) [illegible] et [illegible]
"rachetée".
131 A. 197. [illegible]
132 A. 197. Imus. Convenir. être juste" [illegible]
id. "Il convient" [illegible]
133 "Splendeur" [illegible]
134 "Manière". [illegible] et [illegible]
Pl: [illegible]
[illegible] : Pr.
135 [illegible] : Pl. "outre" [illegible]
136 [illegible] et [illegible] "empan" [illegible] et [illegible]

137 "Moucheron, cousin" [Arabic script]

138 "Sorte de lierre" _ C _ [Arabic script]

139 C [Arabic script] : Fém. "Perdrix" [Arabic script]

140 C s. sing. "Les uns les" (plur. cont. de [Arabic script]) [Arabic script]

141 Qq. unes [Arabic script] _ quelques-uns [Arabic script]

142 C [Arabic script] Pl. [Arabic script] "Joie" [Arabic script]

[Arabic script] : Pr.

143 [Arabic script] et [Arabic script] : Pl "Poitrine" [Arabic script]

[Arabic script] : Pr

144 C [Arabic script] : Pl "nouveau" [Arabic script] _ m _ [Arabic script]

[Arabic script] : Fém.

145 [Arabic script] : Pl [Arabic script] "Cercle" [Arabic script]

[Arabic script] et

146 B [Arabic script] _ "Serpent" _ [Arabic script]

147 (Pas de plur.) "Douceur. Vin doux" [Arabic script]

148 "Outarde" _ C _ [Arabic script]

149 A. 248. "Vivre" [Arabic script]

150 C "Vivant. Cru (chair) Pur (vin)" [Arabic script]

[Arabic script] : Pl

[Arabic script] _ Fém

(L'adj. fémin. pris substant.t = vivification)

151 "En vie" ou (état const. du préc.) [illegible]
"Tout cru" (comestible).

152 C (Pas de sing.) "Vie" [illegible] et [illegible]
[illegible] : Pr.

153 C "Animal" ou [illegible]
"L'espèce animale" _ Pl. [illegible] (v. n. 5)

154 B "Force verte, armée" [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl

155 B [illegible] : Pl "Beau Père" m. [illegible]
[illegible] : Pr.
"Belle-Mère" [illegible]

156 C [illegible] Pl "Vin" [illegible]

157 C "Ane, ânesse" [illegible] _ C _ [illegible]
[illegible] et [illegible] Pl

158 A. 200 "Avoir pitié" [illegible]

159 [illegible] et [illegible] : Jazm [illegible]

160 "Déchaussé" : Adv. : nus-pieds [illegible]

161 C [illegible] et [illegible] "Champ" [illegible]

162 "Épée, guerre" _ C _ [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl

163 Branche (spé- [illegible]
cialement du palmier) Pl. : [illegible]

164 C "Soeur" (sans {const. ni abs.) (pour [illegible]) [illegible]
[illegible] : Pl.

165 (Pas de jazm) "Gendre, époux" [illegible]
(V. n. 6)

166 C "[illegible] - [illegible] - [illegible]" "bouc" - m. - [illegible]
[illegible] - [illegible] - [illegible] et [illegible] : Fém.

167 "Égarement" (invar.) - f. - [illegible]

168 (τιμη) Prix" - c. - [illegible] et [illegible] et [illegible]
[illegible] [illegible] : Pl

169 Coll. "Les oiseaux" "Oiseau" - f. - [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.

170 C Adj. "Jeune". Subst. : - [illegible] - m. - [illegible]
"Jeune hō"
Pl. des deux : [illegible] - [illegible] - [illegible]
Pl. du subst. seul^t : [illegible] - [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pr.
"Jeune Fille" [illegible] - [illegible] - [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.

171 A. 213. "Souiller" [illegible] - [illegible]

172 "Impur" [illegible] [illegible] et [illegible]
[illegible] [illegible] : Pl
[illegible] [illegible] [illegible] et [illegible] : Fém
"Impure". Subst. "meretrix". [illegible] : Pl
173 [illegible] "Egarement" [illegible] [illegible] [illegible]
174 C "Excellent" [illegible] - [illegible]
[illegible] - [illegible] - [illegible] - [illegible] : Fém
175 C A. 217 [illegible] "Beau. Convenab." [illegible] et [illegible]
[illegible] (fém.) [illegible]
176 A. 262. "Desirer" [illegible]
177 A. 218. "Savoir" [illegible]
178 A. 219 "Avoir" [illegible]
179 "Troupe" [illegible] et [illegible] - c - [illegible]
180 B [illegible] et [illegible] "Jour" [illegible] [illegible]
181 "Colombe" - c - [illegible]
182 "Jacinthe" [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl
183 "Poids. Charge" [illegible]
184 A. 224. "S'instruire de" [illegible]
185 A. 249 "Jurer" [illegible] et [illegible]
186 A. 225 "Sucer" [illegible] et [illegible]
187 "Essence, individualité" [illegible] - c - [illegible]

188 A. 228 "S'asseoir" [illegible]

189 [illegible] "Orphelin" - m - [illegible]

(v. n 7) [illegible] ([illegible] et) [illegible] : Fém.

190 A. 250. "Réprimander" [illegible]

191 [illegible] "Pierre" [illegible] - f - [illegible]

192 [illegible] "Foie" - f - [illegible] et [illegible]

193 (q. X n Kos). f - [illegible] et [illegible] et [illegible]

"Arche" de Noé".

194 B [illegible] "Siège" [illegible]

195 "Les Pléiades (constell.) - f - [illegible]

196 "Bélier - m - [illegible]

[illegible] "brebis" [illegible] Fém.

197 [illegible] "[illegible] (ang. et don) f. [illegible]

198 [illegible] et [illegible] "Epouse" [illegible]

199 C "Aile, côté, sein" [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

200 [illegible] "Compagnon" - m - [illegible]

201 "Papier, écrit" (X 2 pTns) c - [illegible]

[illegible] : Pl.

202 C "Vigne". [illegible] et [illegible] [illegible]
203 C [illegible] "Ventre" [illegible] [illegible]
204 [illegible] "Pouce" f. [illegible]
205 "Glèbe. Boue" [illegible] [illegible] et [illegible]
206 [illegible]: f. "Epaule" f. [illegible]
[illegible] et [illegible]: Pl.
206 bis (v.n. 8) [illegible] "Hache" (s. jazm) [illegible]

207 A. 2§1. "Être fatigué" [illegible] et [illegible]
208 C "Coeur, âme, esprit" [illegible] [illegible]
[illegible] et [illegible]: Pl
209 "Brique" [illegible] et [illegible]
[illegible]: Pl.
210 "Légion. Diable" c. [illegible]
211 "Plat" ([illegible] v.n) [illegible] [illegible] et [illegible]
(contr. de [illegible]), [illegible]: Pl
212 "Sillon" (pour [illegible]) [illegible]
213 A. 2§2. "Être compagnon" [illegible] et [illegible]
214 C [illegible] "Compagnon" [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]: Fem.
(v. n. 9) [illegible]: Pl.

215 C (rare) [illegible] et (99 f.) [illegible] et [illegible] et [illegible]
[illegible] et [illegible] : Absolu _ Pas de const.
[illegible] : Pl
216 "N'être pas ou n'ê. plus" ([illegible] et [illegible]) [illegible]
[illegible] et [illegible] : Conjug.
[illegible] et [illegible]
etc. [illegible] et [illegible]

217 C [illegible] et [illegible] : 200 _ f _ [illegible] et [illegible]
[illegible] : Pl.
218 [illegible] "Fagot" [illegible]
219 [illegible] "Nourriture. Repas" [illegible]
220 "Patrie. Région. Ville" [illegible] et [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl
221 "Faux" [illegible] [illegible] et [illegible]
[illegible] Pl.
222 C "Ville" [illegible] _ [illegible]
[illegible] et [illegible] . Pl.
223 [illegible] : Pl "Chose" [illegible]

224 [illegible] Pl. [illegible] : f. "Charge. Bagage" [illegible]
(est féminin [illegible])

225 "mudd" (mesure) [illegible]
[illegible] et [illegible] et [illegible] : Pl

226 [illegible] et [illegible] "Serment" [illegible]

227 "Monnaie. Sceau" [illegible] et [illegible]
(moneta) [illegible] et [illegible] : Pl

228 C [illegible] "Coup" [illegible] - [illegible] - [illegible]

229. [illegible] et "Tente. Tabernac." [illegible]
(orient.) [illegible] (occid.) [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl
[illegible] et [illegible] : Fém.

230 A. 229. "Mourir" (rarement [illegible]) [illegible]

231 C (Part. pass. masc.) "Mort" [illegible]
[illegible] - [illegible] - [illegible] - [illegible] Fém.

232 C Adj. "Mort" [illegible] et [illegible]
[illegible] et [illegible] : Fém.

233 B [illegible] et [illegible] "Eau" [illegible] (1. sing.) [illegible]
[illegible] et [illegible] . Pr.

234 "Sel" [illegible] - c - [illegible]

235 "Parole" - c - [illegible] - c - [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] : Pl.

236 [illegible] "Part" (c. etabs.) [illegible] [illegible]

237 (cē [illegible]) [illegible] et [illegible]

"Récit. Discours".

238 [illegible]. [illegible] "Poil. Cheveu" [illegible] _ [illegible] et [illegible]

239 [illegible] et [illegible] [illegible] "Balance" [illegible]

240 (fém.) [illegible] "Pauvre" [illegible]

241 [illegible] "Obole" _ c _ [illegible]

242 "Source _ c _ [illegible]

(mart.) [illegible] et [illegible] : Pl.

243 (Rac. [illegible]) "entrée" [illegible] _ [illegible]

[illegible] _ [illegible] et [illegible] : Pl.

244 [illegible] (entrée) [illegible]

245 (Rac. [illegible]) "Sortie" [illegible] _ [illegible]

[illegible] _ [illegible]) Pl

[illegible] _ [illegible] (qq. fois) [illegible]

246 C "Maître" _ Pas d'abs. _ [illegible] et [illegible]

et [illegible] _ [illegible] et [illegible] et [illegible] : Pl.

[illegible] _ [illegible] _ [illegible] : Pr. _ [illegible]

[illegible] _ [illegible] : Fém

[illegible] _ [illegible] [illegible] [illegible] : Pr

247 [illegible] "Onction" [illegible] [illegible]

248 "Grande cuiller" [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.

249 B [illegible] "Fleuve" [illegible] [illegible]
249 (Bis) B "Lumière" (quelquef.) [illegible] et [illegible]
[illegible] : Pl (qq. fois) [illegible] et [illegible] : J
250 (νομη, νομος) "Pâturage. Territoire" [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.
251 B [illegible] "Feu" [illegible] [illegible]
(De plus, plur. de Kf. [illegible] - [illegible] - [illegible])
252 A. 204. "Prendre" [illegible]
253 B "Souffle" "Ame" [illegible] [illegible]
(qq. f.) [illegible] et [illegible] : Pl.
254 A. 205. "Jeter. Secouer" [illegible]
255 C [illegible] "Brebis" [illegible]
256 [illegible] "Vengeance" [illegible] [illegible] [illegible]
257 [illegible] "Souffle. Ame" [illegible] [illegible]
258 A. 206. [illegible] ([illegible])

259 (g. σαττον / l. satum) [illegible] "Mesure" (grains) [illegible] [illegible]

260 [illegible] (id.) [illegible] [illegible] et [illegible]

261 B "Nombreux. Considérable" [illegible] [illegible] et [illegible]
[illegible] : Pl
[illegible] – [illegible] [illegible] : Fém.

262 "Lune" [illegible] . c. [illegible]

263 C "G^d nombre" [illegible] [illegible] et [illegible]
(Adv. : beaucoup).

264 "Branche" [illegible] [illegible] [illegible]
au plur. : [illegible] et [illegible]

265 (etc) [illegible] et f. [illegible]
[illegible] et [illegible] "Synode (συνοδος)"

266 B "Cheval" [illegible] – [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl

267 [illegible] "Cavale" [illegible]
[illegible] : Pl

268 B (v. n. 10) "Glaive" [illegible] – [illegible]

269 "Sot" [illegible] et [illegible] – [illegible]

270 "Couteau" f. [illegible]
[illegible] et [illegible] et [illegible] Pl:

271 "Glaive" -f- [illegible]

272 "Bouclier" -f- [illegible]

273 A. 199 "Monter" [illegible]

274 A. 230 "Placer" (plus rar[t] [illegible]) [illegible]

275 C Pl. { [illegible] } "Médecine" [illegible]
{ [illegible] } "Remède"

276 A. 253 "Haïr" [illegible]

277 [illegible] "Haine" [illegible] - [illegible]

278 C "Qui hait, ennemi" [illegible] - [illegible] et [illegible]
[illegible] : Fem. pl. - [illegible] : Pl.

279 "Corrompre" - verbe - [illegible] [illegible]

280 "Corruption" - c - [illegible]

281 [illegible] "Cheveu, poil" (nom d'unité) [illegible]

282 B "Navire" [illegible] - [illegible] - [illegible]
[illegible] et [illegible] - [illegible] : Pl

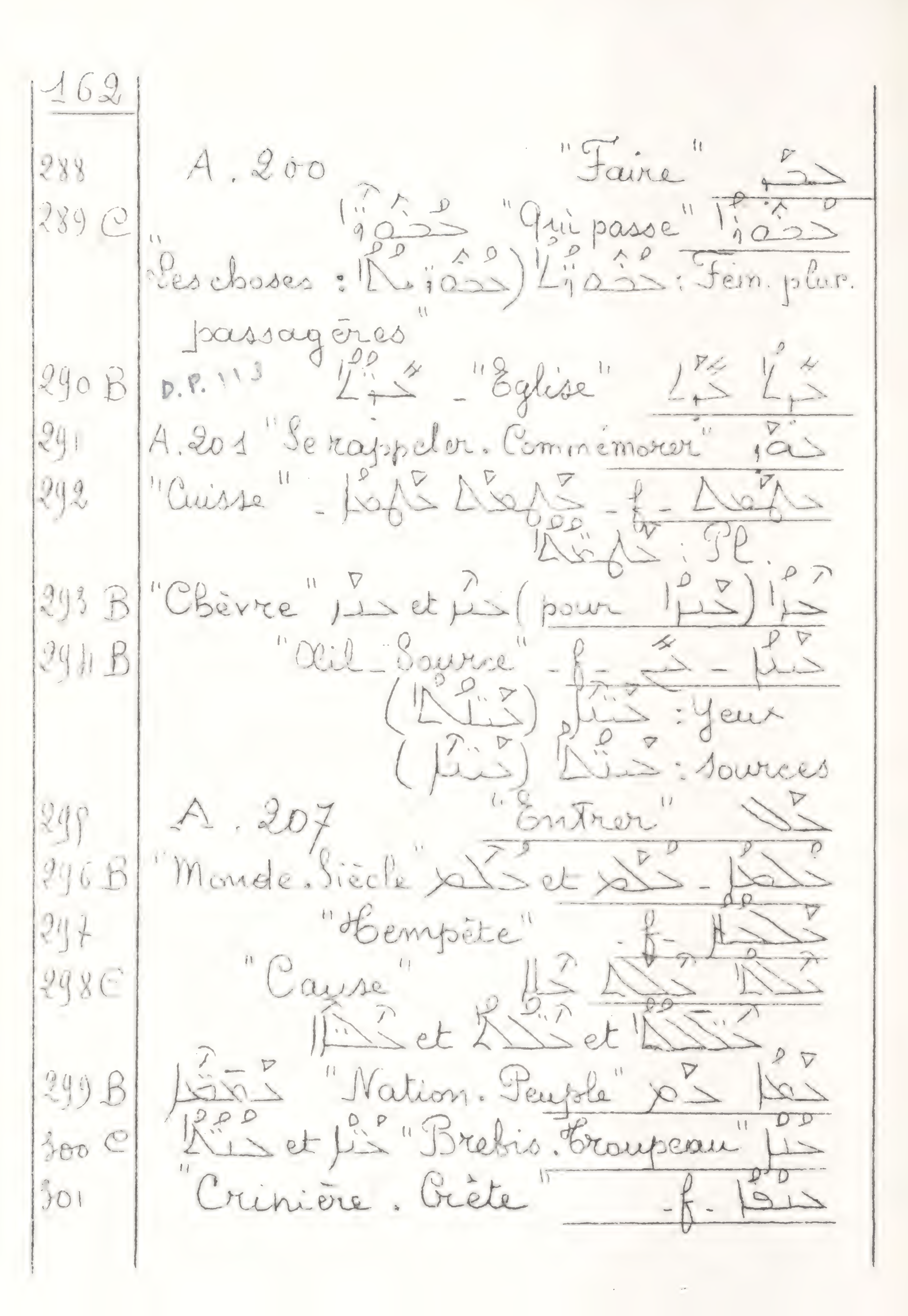
283 B (v. n. 11) "Lèvre" [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] - [illegible] : Pr. - [illegible] : Pl.

284 "Lettre royale" (lat. : sacra) - c - [illegible]

285 "Cyprès" [illegible] [illegible]

286 A. 254. "Être en putréfact." [illegible] et [illegible]

287 "Vigne" (contr. de [illegible]) [illegible] - [illegible] et [illegible]
[illegible] - [illegible] - [illegible] : Pl



162

288 A. 200 "Faire"

289 C "Qui passe"

"Les choses passagères" : Fém. plur.

290 B D.P. 113 - "Église"

291 A. 201 "Se rappeler. Commémorer"

292 "Cuisse" - f. - : Pl.

293 B "Chèvre" et (pour)

294 B "Œil - Source" - f. -

: Yeux

: sources

295 A. 207 "Entrer"

296 B "Monde. Siècle" et -

297 "Tempête" - f. -

298 C "Cause"

et et

299 B "Nation. Peuple"

300 C et "Brebis. Troupeau"

301 "Crinière. Crête" - f. -

302 "Bourgeon - Branche" - f - [illegible]

303 C "Difficile" [illegible] [illegible]

Etc. [illegible] [illegible] et [illegible] Fém.

304 "Talon. Trace" - c - [illegible]

305 [illegible] " et " [illegible]

306 [illegible] "Trône. Lit" [illegible] [illegible]

307 [illegible] "Brouillard" [illegible] [illegible]

308 A.255. "Être beau" (Accomp. de [illegible]) [illegible] [illegible]

309 "Paire de bœufs" ([illegible]) - f - [illegible]

310 [illegible] "Filet" - c - [illegible]

311 "Tambour de basque" c. [illegible]

312 "1. Moitié - 2. Armée (φαλαγξ) [illegible]

313 "Division. Ordre" [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] et [illegible]

314 Place (plates) (g. πλατεια) - f - [illegible]

[illegible] : Pl.

315 "Revenir. Se Tourner" [illegible] et [illegible]

Cf. A. 256.

316 B "Paradis. Jardin" – ܦܪܕܝܣ – ܦܪܕܝܣ – ܦܪܕܝܣܐ
(g. παραδεισος)

317 "Confiance. Liberté" (5 graphies). f. – ܦܪܗܣܝܐ
(g. παρρησια)

318 "Vêtement de peau" ܦܪܘܬܐ – ܦܪ – ܦܪܘܬܐ et ܦܪܘܬܐ
ܦܪܘܬܐ : Pl.

319 "Palme, empan" – ܦܫܟ et ܦܫܟ – ܦܫܟܐ

320 A. 257. "Être souillé" ܛܢܦ

321 ܛܢܘܦܬܐ et ܛܢܦܐ "Saleté" – c – ܛܢܦܐ

322 "Sale" (part. prés.) ܛܢܦ ܛܢܦ
ܛܢܦܐ : Pl ܛܢܦܬܐ : Fem

323 "Saleté" ܛܢܦܘܬܐ et ܛܢܦܬܐ
ܛܢܦܘܬܐ et ܛܢܦܬܐ : Plur.

324 (v. n. 12) ܨܒܘ : const. ܨܒܘܬܐ
"Désir. Affaire" – Pl. : ܨܒܘܬܐ

325 "Doigt" f. [illegible] ܨܒܥܐ
(+ de 10) ܨܒܥܬܐ – (– de 10) ܨܒܥܐ : Pl.

326 B "Jeûne" ܨܘܡ ܨܘܡܐ
ܨܘܡܝܢ et ܨܘܡܐ Pl.

327 "Code, chapitre" -c- [illegible]

328 A. 298. "Avoir soif. Désirer" [illegible] et [illegible]

329 "Impur. Sordide" [illegible] [illegible]

[illegible] - [illegible] et [illegible] : Fém.

330 B [illegible] "Frère" [illegible] : const. [illegible]

331 "Hameçon" ([illegible]) [illegible] et [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

332 B "Oiseau" [illegible] m. [illegible]

333 "Natte" [illegible] et [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

334 [illegible] : Pl. [illegible] "Soin" [illegible] [illegible]

335 "Marmite" (χυτρα) -f- [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

336 [illegible] : Pl. "Amphore" (χαλκεος) [illegible]

337 [illegible] et [illegible] "id." [illegible]

338 "Membre import. d. corps [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl

339 "Cellule (cella. κελλα) [illegible] et [illegible]

(1er pl : qelioto) [illegible] et [illegible] Pl.

3410 "Hérisson. Hibou" -f- [illegible]

3411 C "Village" [illegible] - (collect.) [illegible] et [illegible]

[illegible] [illegible] : Pl

3412 "Vérité. Droit" (sine plur.) [illegible]

3413 "Chat" [illegible] et [illegible] -c- [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

3414 "Concombre" [illegible] et [illegible] et [illegible]

[illegible] et [illegible] et [illegible] et [illegible] : Pl.

3415 "Pou" (f. ordint.) [illegible]

3416 "Vase. Urne" (ξεστης) -c- [illegible]

3417 A. 202 "Se contracter" [illegible] et [illegible]

3418 [illegible] "Fragment" [illegible] [illegible]

3419 "Courge. Calebasse" [illegible] [illegible] et [illegible]

3420 C "Village. (nom d'unité) [illegible] ([illegible]

[illegible])

[illegible] et [illegible] et [illegible] : Pl.

[illegible] : const. - [illegible] et

[illegible] - [illegible] : Pr.

[illegible] ou [illegible] : Pr. du pl.

[illegible] - [illegible]

3421 C [illegible] et [illegible] "Corne" f. [illegible] [illegible]

352 "Petite barque" (κερκουρος) f. – [illegible]

353 C "Arc" [illegible] – ordinᵗ f. – [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl

354 "Poumon" [illegible] et [illegible] et [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl.

355 B [illegible] et [illegible] "Pied" [illegible] [illegible]

356 B "Souffle, vent, esprit" c. – [illegible]
[illegible] et [illegible] : Pl

357 C "Gᵈ Maître. Chef" [illegible] (navᵗ [illegible]) [illegible]
[illegible] [illegible] (qq. f. [illegible]) [illegible] : Pl
[illegible] – [illegible] [illegible] [illegible] Fem.
[illegible] et [illegible] et [illegible] : Autre pl. m
[illegible] : Fem.
[illegible], en plus de "Maîtresses" signifie aussi "Merveilles".

358 "Mon Maître" [illegible] et [illegible] et [illegible]

359 C [illegible] et [illegible] [illegible] et [illegible]
"Père de famille. Chef de maison. Dispensateur." [illegible] et [illegible] : Pl.

360 [illegible] et [illegible]

"Economie. Administration d'une maison"

361 C [illegible] "Docteur" (rare au sing.) [illegible] ; Pl.

362 B et [illegible] "Désir" [illegible] – [illegible]

([illegible] de même sens) [illegible]

363 C "Persécution" [illegible] [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

364 (orientaux : et fâi) [illegible] [illegible] [illegible]

"Courir"

365 "Éloignement" ([illegible]) [illegible] [illegible]

366 [illegible] "Lance" f. [illegible]

367 Mauve (plante) f. [illegible] et [illegible]

368 "écume" f. [illegible]

369 "Meule de moulin" f. [illegible] et [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

370 "Miséricorde" [illegible] – "Utérus, vulve" [illegible]

371 [illegible] : Pl. "Amour, Amitié" [illegible]

372 B "Haleine, Odeur" [illegible] – [illegible] et [illegible]

[illegible] : Pl.

373 (coll. troupe de ch.) "Cheval, Cavale" [illegible]

[illegible] et [illegible] : Pl.

374 "Cheval" ܪܰܡܟܳܐ — "troupeau de chevaux" ܪܶܡܟܳܐ et ܪܰܡܟܳܐ — "Cavale" ܪܰܡܟܬܳܐ

375 B "Pasteur" ܪܳܥܝܳܐ ܪܳܥܳܐ
(moins souvᵗ: ܪܳܥܽܘܝܳܐ) ܪܳܥܰܘܳܬܳܐ : Pl.
ܪܥܳܐ et ܪܳܥܶܐ - ܪܳܥܶܝܢ - ܪܳܥܝܳܐ : Pr.
- ܪܳܥܝܽܘܬܳܐ

376 "Firmament" c. ܐܪܩܝܥܐ et ܪܩܝܥܐ

377 (s. plur.) ܐܪܗܒܬܐ et ܪܗܒܬܐ
"Crainte, admonition".

378 C "Épi" ܫܒܠܐ ܫܒܠ ܫܒܠܬܐ et ܫܒܠܬܐ
ܫܒ̈ܠܐ : Pl.

379 ܫܓܕܐ "Amande et amandier" ܫܓܕܬܐ

380 "Être égal, digne" (cē ܫܘܐ) ܫܘܐ ܫܘܐ

381 "Égalité" ܫܘܝܘܬܐ ܫܘܝܘܬܐ
Adv. "également" ܫܘܝܐܝܬ

382 B "Gloire, louange" ܫܒܚ et ܫܘܒܚ ܫܘܒܚܐ

383 "Il a mérité" (seule pers. us.) ܫܘܐ
(Cf. K. 216, d.)

384 [illegible] "Rouille . Saleté" [illegible]

385 "Saindoux" (s. plur.) [illegible]

386 [illegible] "Ténia" [illegible]

387 "Linge . Voile" -f- [illegible] et [illegible]

388 [illegible] et [illegible] . Pl. "Vase . Alabastre" [illegible]

389 "Les enfers . Sépulcre" [illegible]

390 "Forme . Beauté" (s. pluriel) [illegible]

391 [illegible] "Cadavre" -f- [illegible]

392 (Le jazm "[illegible]") "Repos . Silence" [illegible]

(n'existe que dans l'exp. [illegible] "Jt à coup")

393 [illegible] et [illegible] "Maître" [illegible]

394 [illegible] et [illegible] : fém. "Entier . Parfait" [illegible]

395 B [illegible] et [illegible] _ "Nom" [illegible]

[illegible] : Pr.

396 [illegible] "Ciel" _ s. et pl. _ C _ [illegible]

[illegible] : Pr.

397 "Soleil" _ [illegible] _ C _ [illegible]

398 C [illegible] "Dent . Ivoire" . C _ [illegible]

399 "Poignard _ Épi" _ C _ [illegible]

400 "Dent, rocher, colline" (emph. du précéd.) [illegible]

401 C "Année" [illegible]

[illegible] _ (99f. [illegible]) [illegible] : Pl.

4102 "Cire" (s. plur.)

4103 C "Heure"

(v. n. 13) et,

4104 et

"Bas. Inférieur"

4105 "Échanson"

et : Pl.

4106 A. 208 "Être fermé, mûr"

4107 "Plante"

4108 (de) "Figuier" et

: Pl.

"Id" (nom d'unité)

4109 A. 216 "Instruire"

4110 (sing. ss jazm) "Mamelle"

: Pr. pl. – : Pr.

4111 "Ver" f –

4112 "Théologie" f –

4113 "Spéculation. Contemplat." f –

4114 (s. et. emph.) "Terre" et

1115 [illegible] "Vache" [illegible]

1116 "Le sud" [illegible] – [illegible] et [illegible]

1117 [illegible] "Paupière" c. [illegible]

1118 "Condition. Contrat" (invar.) f. [illegible]

1119 "Ruisseau. Aqueduc" c. [illegible]

1120 [illegible] "Trépied pr marmite" [illegible] et [illegible]

1121 Phylactères. [illegible]

1122 Franges de vêtements. [illegible]

1123 [illegible] "Coq" [illegible], [illegible]

1124 "Poule" [illegible] [illegible] [illegible] et [illegible] : Pl.

Notes.

1. (nº 288). "Très ordinairement", c-à-d. aussi fréquemment que le contraire.

2. (nº 456). "[illegible]" précédé ou non d'un verbe de mise-en-garde est employé pour la défense : [illegible] : ne vole pas" (ou [illegible])

3. (nº 467). On peut avoir [illegible] après un verbe de crainte : [illegible] ("Craignant qu'n'augmentent les eaux") [illegible]

4. (Lex. 122 bis). Payne-Smith ne donne pas d'autre jazm.

5. (Lex. 153) 1°. Au sens d'"animal", [illegible] est des deux genres. 2°. Ce mot a quelquefois le sens collectif. 3°. "Bête sauvage" se dit : [illegible]. 4°. Ce mot est distinct de "[illegible]" "[illegible]" "animalité, vie".

6. Contrair^t à telle ou telle grammaire, Payne-Smith ne donne pas de jazm de [illegible] (Lex. 165).

Notes (suite)

7. (Lex. 189). Payne-Smith ne donne pas d'autre féminin que [illegible].

8. (Lex. 206 bis). P-Sm. ne cite pas de jazm de [illegible].

9. (Lex. 214) [illegible] "compagnon" n'a pas de jazm. [illegible] est le jazm régulier du participe passé [illegible], "adjoint à", compagnon"

10. (Lex. 268) – [illegible] ne se trouve pas dã P-Sm

11. (Lex. 283) – A connaître : " [illegible] et [illegible]" signifient "pleinement", "tt à fait."

12. (Lex. 324). Aucune mention, dans P-Sm., d'un état construit [illegible].

13. (Lex. 403) "[illegible]" n'existe que dans l'expression "[illegible]" "toujours, continuellt."

Table des Matières de l'Aide-Mémoire

(Les chiffres renvoient aux pages).

I. Morphologie (1 à 80)

A. Déclinaison nominale[1] (1 à 23)

1. Les catégories de noms traitées dans les appendices

B. Déclinaison pronominale (pp. 24-42)

1° Singuliers masc. 24	Pluriels
2° " fém. 28	Pl. en [illegible] : 37
3° Appendices :	" " [illegible] : 37
I. Noms en [illegible] : 31	" " [illegible] : 39
II. Dissyll. masc. : 33	Noms collectifs : 40
" fémin. : 34	Noms de nombre : 41
III. Forme [illegible] : 36	Indéclinables : 42

C. Supplément aux Paradigmes (PP. 43 à 80)

1° Modes des Verbes.

I. Modes des verbes réguliers :

Trilitères : 44 - 52.

Quadrilitères : 53

Formes rares : 54 - 56.

II. Modes des Verbes irréguliers :

Sains : 57	Redoublés : 60
P-noun : 59	Pe-olaf : 61

ne tombent pas sous les règles des n°s 1 et 2.

2°. L'adjectif.

3°. Les Pronoms.

4°. Le Verbe.

A. M. D. G.